Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

சேது பந்தனம்

(இராமர் பாலம்)

இரா.சுப்பராயலு

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

சேது பந்தனம்

(இராமர் பாலம்)

இலக்கிய ஆதாரங்கள்

தொகுப்பும் உரையும்

இரா. சுப்பராயலு

மாமன்னன் பதிப்பகம்

124, நட்சத்திர நகர்

தஞ்சாவூர் - 613 005

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நூலின் பெயர்	:	சேது பந்தனம்
நூலாசிரியர்	:	இரா.சுப்பராயலு
மொழி	:	தமிழ்
உரிமை	:	ஆசிரியருக்கே
நூல் வெளியீடு	:	மாமன்னன் பதிப்பகம் 124, நட்சத்திர நகர், தஞ்சாவூர்
முதல் பதிப்பு	:	ஜூன் 2007
இரண்டாம் பதிப்பு (விரிவுப் பதிப்பு)	:	ஜூலை 2007
தாள்	:	இயற்கை வண்ணம் (NS) மேப்லித்தோ
பக்கம்	:	56
நூலின் அளவு	:	டெமி
எழுத்தின் அளவு	:	10 புள்ளி
விலை	:	ரூ.30/-
அச்சாக்கம்	:	மீரா ஃபைன் ஆர்ட்ஸ், சிவகாசி.
விற்பனை உரிமை	:	அகரம், தஞ்சாவூர்.

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

சேது பந்தனம்

(இராமர் பாலம்)

இலக்கிய ஆதாரங்கள்

தொகுப்பும் உரையும்

இரா.சுப்பராயலு

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நன்றி

சேதுவுக்குப் பதியாய் இருந்து

பலப்பல நூற்றாண்டுகளாய்

சேதுவையும், தமிழையும், இந்து மதத்தையும்

புரந்து வந்துள்ள

இராமநாதபுரம் சேதுபதி

மன்னர் மரபினருக்கு.

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

திருஞானசம்பந்தர் தேவாரம்

மூன்றாம் திருமுறை

அணையலை சூழ்கடல் அன்றடைத்து வழிசெய்தவன்
பணையிலங்கும் முடி பத்திறுத்த பழி போக்கிய
இணையிலி யென்றுமிருந்த கோயில் இராமேச்சுரம்
துணையிலி தூமலர்ப் பாதமேத்தத் துயர் நீங்குமே.
(3 : 10 : 6)

(அலைகளையுடைய வளைந்த கடலை அன்று அணை கட்டி அடைத்து வழி செய்த இராமபிரான், இராவணனின் பருத்த தலைகள் பத்தினையும் இறுத்ததால் ஏற்பட்ட பாவத்தைப் போக்கிய இணையற்ற சிவபெருமான் என்றும் இருந்த கோயில் இராமேச்சுரம் ஆகும். ஒப்பற்ற சிவபெருமான் தூய மலர்ப்பாதத்தைப் போற்றித் துதிப்பவர்களுடைய துயர் நீங்கும்.)

◈

திருநாவுக்கரசர் தேவாரம்

நான்காம் திருமுறை

கடலிடை மலைகள்தம்மால் அடைத்து மால் கருமமுற்றித்
திடலிடைச் செய்த கோயில் திருஇராமேச்சுரத்தைத்
தொடலிடை வைத்து நாவிற் சுழல்கின்றேன் தூய்மையின்றி
உடலிடை நின்றும் பேரா ஐவர் ஆட்டுண்டு நானே.
(4 : 61 : 3)

(மலைகள்தம்மால் கடலிடத்தை அடைத்துத் திருமால் தம் செயல் முடித்துப் பின்னர் நீரகற்றி நிலமாகச் செய்த அத்திடலில் உருவாக்கிய கோயிலாகிய இராமேச்சுரத்தை, இவ்வுடம்பின் ஐந்து பொறிகளால் ஆட்டுவிக்கப்படும் நான், தூய்மையின்றி என் நாவின் வாக்கில் வைத்துச் சுழல்கின்றேன்.)

◈

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

ஆறாம் திருமுறை

செங்கண்மால் சிலைபிடித்துச் சேனை யோடுஞ்
சேதுபந் தனஞ்செய்து சென்று புக்குப்
பொங்குபோர் பலசெய்து புகலால் வென்ற
போரரக்கன் நெடுமுடிகள் பொடியாய் வீழ
அங்கொருதன் திருவிரலால் இறையே யூன்றி
யடர்த்தவற்கே அருள்புரிந்த அடிக ளிந்நாள்
வங்கமலி கடல்புடைசூழ் மாட வீதி
வலம்புரமே புக்கங்கே மன்னினாரே. (6 : 58 : 10)

(செங்கண்ணையுடைய திருமால் வில்லை ஏந்திக் குரங்குச் சேனையைக்கொண்டு கடலில் அணைகட்டி, இலங்க்க சென்று புகுந்து, பொங்கிவந்த படைகளுடன் போர்கள் பல செய்து, அடைக்கலமாக வந்த சுக்கிரீவன், வீடணன் ஆகியோர் உதவியுடன் வென்று இராவணனை அழித்தார். இராவணன், முன்னர் கயிலை மலையைத் தூக்க முயன்றபோது சிவபெருமான் தன் திருவிரலால் சிறிது ஊன்றி அவனை வருத்திப் பின்னர் அவன் சாமவேதம் இசைத்த பின்னர் அருளையும் செய்தார். இந்நாளில் கப்பல்கள் நிறைந்த கடல் ஒருபுறம் சூழ்ந்த, மாடவீதிகளை உடைய திருவலம்புரம் என்னும் தலத்தில் சிவபெருமான் நிலைபெற்று உள்ளார்.)

நாலாயிர திவ்யப் பிரபந்தம்

பெரியாழ்வார் திருமொழி

குரக்கு இனத்தாலே குரைகடல்தன்னை
நெருக்கி அணை கட்டி நீள்நீர் இலங்கை
அரக்கர் அவிய அடு கணையாலே
நெருக்கிய கைகளால் சப்பாணி
நேமியங் கையனே சப்பாணி 82

(குரங்குகள் இனத்தாலான படையைக்கொண்டு, ஒலிக்கின்ற கடலில் மலைகளைக் கொண்டு தூர்த்து அணைகட்டி, நீர் சூழ்ந்த இலங்கை அரக்கர் மாளும்ப்டி அம்பால் நெருக்கிய கைகளால் சப்பாணி கொட்டு! சக்கரம் கைக்கொண்டவனே, சப்பாணி கொட்டு!)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

மின்னிடைச் சீதை பொருட்டா, இலங்கையர்
மன்னன் மணிமுடி பத்தும் உடன் வீழத்
தன் நிகர் ஒன்று இல்லாச் சிலை கால் வளைத்து இட்ட
மின்னு முடியற்கு ஓர் கோல் கொண்டு வா,
வேலை அடைத்தாற்கு ஓர் கோல் கொண்டு வா. 179

(மின்னல் இடையுடைய சீதையின் பொருட்டாக, இலங்கையர் மன்னன் இராவணன் மணிமுடி பத்தும் உடனே விழும்படியாகத் தன்நிகர் இல்லாத வில்லைக் காலில் வளைத்து இட்ட வெற்றி மின்னும் முடியுடைய இராமனுக்கு ஒரு கோல் கொண்டுவா. கடலை அடைத்து அணை கட்டினவனுக்கு ஒருகோல் கொண்டுவா.)

காரார் கடலை அடைத்திட்டு இலங்கை புக்கு
ஓராதான் பொன்முடி ஒன்பதோடு ஒன்றையும்
நேரா அவன் தம்பிக்கே நீள் அரசு ஈந்த
ஆராவமுதனைப் பாடிப் பற!
அயோத்தியர் வேந்தனைப் பாடிப் பற! 316

(கருமை நிறமான கடலை அடைத்து அணைகட்டி இலங்கையில் புகுந்து, ஆராயாது செயல்பட்ட இராவணன் பொன்முடி பத்தையும் வீழ்த்தி, அவன் தம்பி வீடணனுக்கு முடி சூட்டிய ஆராவமுதனைப் பாடிப் பற! அயோத்தியர் வேந்தனைப் பாடிப்பற!)

கொலையானைக் கொம்பு பறித்துக் கூடலர் சேனை பொருது அழியச்
சிலையால் மராமரம் எய்த தேவனைச் சிக்கென நாடுதிரேல்,
தலையால் குரக்கினம் தாங்கிச் சென்று தடவரை கொண்டு அடைப்ப
அலை ஆர்கடற்கரை வீற்றிருந்தானை அங்குத்தைக்கண்டார் உளர்.
330

(கொலை செய்யும் யானையின் கொம்புகளைப் பறித்து, பகைவர்கள் சேனைகளைப் போரில் அழியச் செய்து, வில்லால் மராமரங்களைத் துளைத்து அம்பு செலுத்திய தேவனைச் சிக்கென அடைய விரும்பினால், குரங்குகள் இனம் தலையில் மலைகளைத் தூக்கிச் சென்று கடலில் அணைகட்டி அடைப்பதைப் பார்த்து அலைகள் மோதும் கடற்கரையில் வீற்றிருக்கும் இராமனை அங்கு சென்றுக் காணலாம்; கண்டவர்கள் உள்ளனர்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

முற்று இலாத பிள்ளைகளோம் முலை
போந்திலா தோமை நாள்தொறும்
சிற்றில் மேல் இட்டுக் கொண்டு நீ சிறிது
உண்டு திண்ணென நாம் அது
கற்றிலோம்; கடலை அடைத்து அரக்
கர் குலங்களை முற்றவும்
செற்று இலங்கையைப் பூசல் ஆக்கிய
சேவகா எம்மை வாதியேல். 519

(முற்றாத இளம்பிள்ளைகளாய், முலை முழுமையாக எழாத சிறுமியராய், நாங்கள் கட்டும் சிற்றிலை நாள்தொறும் நீ சிதைத்து வருகிறாய். நீ செய்வதற்கான காரணத்தை நாங்கள் கற்றிலோம், கடலில் அணைகட்டி அடைத்து, அரக்கர் குலங்களை முற்றவும் அழித்து இலங்கையைப் போர்க்களமாகிய சேவகனே! எங்களை வருத்த வேண்டாம்.)

பேதம் நன்கு அறிவார்களோடு இவை
பேசினால் பெரிது இன் சுவை;
யாதும் ஒன்று அறியாத பிள்ளைக
ளோமை நீ நலிந்து என் பயன்?
ஓத மா கடல்வண்ணா! உன் மண
வாட்டிமாரொடு சூளறும்;
சேது-பந்தம் திருத்தினாய்! எங்கள்
சிற்றில் வந்து சிதையேலே. 520

(உன் பேச்சின் பேதத்தை நன்கு அறியவல்லாரோடு இவற்றைப் பேசினால் அதன் இனிய சுவை பெரிது. யாதொன்றும் அறியாத சிறுமிகளாகிய எம்மை நீ வருத்துவதால் என்ன பயன்? அலைகள் ஆர்ப்பரிக்கும் கடலின் நிறத்தவனே! உன் மணாட்டியர் மீது சூள் உரைத்தோம். கடலில் அணையினைச் செம்மையாகக் கட்டியவனே, எங்கள் சிற்றில்களைச் சிதைக்க வேண்டாம்.)

உண்ணாது உறங்காது ஒலிகடலை ஊடறுத்துப்
பெண் ஆக்கை யாப்புண்டு தாம் உற்ற பேது எல்லாம்
திண்ணார் மதில் சூழ் திருவரங்கச் செல்வனார்;
எண்ணாதே தம்முடைய நன்மைகளே எண்ணுவரே. 613

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(உண்ணாமலும் உறங்காமலும் வருந்தி, ஒலிக்கின்ற கடலில் அணைகட்டிக் கடந்துசென்று, சீதையாகிய பெண்ணை மீட்கத்தாம் அடைந்த துன்பம் எல்லாம் எண்ணாமல், வலிமையான மதில் சூழ்ந்த திருவரங்கச் செல்வனார் தாம் பெற்றுள்ள நன்மைகளையே எண்ணுகின்றார்.)

குலசேகரர் : பெருமாள் திருமொழி

மலையதனால் அணை கட்டி மதில்-இலங்கை அழித்தவனே!
அலைகடலைக் கடைந்து அமரர்க்குஅமுது அருளிச்செய்தவனே!
கலைவலவர்தாம் வாழும் கணபுரத்து என் கருமணியே!
சிலைவலவா! சேவகனே! சீராமா! தாலேலோ! 726

(மலைகளைக் கொண்டு அடைத்து பாலம் கட்டி மதில் சூழ்ந்த இலங்கையை அழித்தவனே! அலைகடலைக் கடைந்து தேவர்களுக்கு அமிழ்தத்தை அருளிச் செய்தவனே! கலைகளில் வல்லவர்கள் வாழும் கண்ணபுரத்தில் என் கருமணியே! வில்வித்தையில் தேர்ந்தவனே! சேவகனே! சீராமா! தாலேலோ.)

குரை கடலை அடல் அம்பால் மறுக எய்து,
குலை கட்டி மறுகரையை அதனால் ஏறி,
எரி நெடு வேல் அரக்கரொடும் இலங்கை வேந்தன்
இன்னுயிர் கொண்டு, அவன்தம்பிக்கு அரசும் ஈந்து,
திருமகளோடு இனிது அமர்ந்த செல்வன்தன்னைத்
தில்லைநகர்த் திருச்சித்ரகூடந் தன்னுள்
அரசு-அமர்ந்தான் அடி சூடும் அரசை அல்லால்,
அரசு ஆக எண்ணேன் மற்று அரசு தானே. 747

(ஒலிக்கின்ற கடலை வலிமைமிக்க அம்பால் கலங்கும்படி எய்து, மலைகளால் அணைகட்டி, அதன்மீது சென்று மறுகரை எய்தி, வேற்படை அரக்கரோடு இலங்கை வேந்தன் இராவணன் உயிரைப் பறித்து, அவன் தம்பி வீடணனுக்கு முடிசூட்டி, திருமகளுடன் இனிதே அமர்ந்துள்ள செல்வனைத் தில்லைச் சித்திரகூடத்தில் ஆட்சி புரியும் அவனுடைய திருவடியைத் தலையில் சூடும் மகுடத்தை அல்லாமல் வேறு மகுடத்தை எல்லாம் ஒரு மகுடமாக எண்ண மாட்டேன். மாறுபட்ட அரசு ஒரு பொருட்டன்று.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

திருமழிசைப்பிரான் : திருச்சந்த விருத்தம்

குரக்கினப் படை கொடு, குரை கடலின் மீது போய்,
அரக்கர் அங்கு அரங்க, வெஞ்சரம் துரந்த ஆதி நீ;
இரக்க மண் கொடுத்தவற்கு இரக்கம் ஒன்றும் இன்றியே,
பரக்க வைத்து அளந்து கொண்ட பற்பபாதன் அல்லையே? 783

(குரங்குகளின் இனத்தாலான படையைக் கொண்டு ஒலிக்கின்ற கடலின் மீது அணைகட்டிக் கடந்துசென்று அரக்கர் அங்கு மாள வெம்மையான அம்பினைச்செலுத்திய முதல்வன் நீ! இரந்து மூன்றடி மண் கேட்டபோது மண்கொடுத்த மாபலிக்கு இரக்கம் இல்லாமல் உலகளவுக்குத் திருவடியைப் பரக்க வைத்து அளந்துகொண்ட தாமரைத் திருவடிகளைக் கொண்டவன் நீயல்லவா!)

வெற்பு எடுத்து வேலை-நீர் கலக்கினாய்; அது அன்றியும்,
வெற்பு எடுத்து வேலை-நீர் வரம்பு கட்டி வேலை சூழ்
வெற்பு எடுத்த இஞ்சி சூழ் இலங்கை கட்டழித்த நீ
வெற்பு எடுத்து மாரி காத்த மேகவண்ணன் அல்லையே? 790

(மலையை எடுத்து கடல்நீரைக் கலக்கினாய். அது அன்றியும் மலைகளை எடுத்து கடல்நீரில் அணைகட்டி பாலம் அமைத்து, கடல் சூழ்ந்த இலங்கையின் கோட்டைச் சுவர்களைத் தகர்த்து அந்நாட்டைச் சீரழித்தாய். நீ மலையை எடுத்து குடையாகப் பிடித்து மழையினின்றும் ஆயர்களையும் ஆநிரைகளையும் காத்த மேகவண்ணன் அல்லவா!)

தொண்டரடிப் பொடிகள் : திருமாலை

குரங்குகள் மலையை நூக்கக் குளித்துத் தாம் புரண்டிட்டுஓடித்
தரங்கநீர் அடைக்கல் உற்ற சலம் இலா அணிலும் போலேன்;
மரங்கள் போல் வலிய நெஞ்ச வஞ்சனேன், நெஞ்சு தன்னால்
அரங்கனார்க்கு ஆட் செய்யாதே அளியத்தேன் அயர்க்கின்றேனே.
898

(கடல் நீரைத் தூர்த்து அணை அமைக்க குரங்குகள் மலையை எறிந்தபோது, பொய்ம்மை இல்லாத அணில் தண்ணீரில் குளித்துப் பின்னர் மணலிலே புரண்டு அம்மணலைக் கடலிலே உதிர்த்தது.

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நானோ மரங்கள் போன்று வலிய நெஞ்சினனாய், திருவரங்கனார்க்கு அடிமை செய்யாமல் வஞ்சனையாளனாக அயர்க்கின்றேனே!)

திருமங்கையாழ்வார் : பெரிய திருமொழி

கலங்க மாக்கடல் அரிகுலம் பணிசெய,
அருவரை அணைகட்டி,
இலங்கை மாநகர் பொடிசெய்த அடிகள்-தாம்
இருந்தநல் இமயத்து,
விலங்கல் போல்வன விறல்இரும் சினத்தன
வேழங்கள் துயர்கூர,
பிலம் கொள் வாள் எயிற்றுஅரி - அவைதிரதரு
பிரிதி சென்று அடை, நெஞ்சே! 959

(பெருங்கடலானது கலங்கும்படி வானரங்கள் பணி செய்ய, மலைகளைக் கொண்டு அணைகட்டி, அதன்மீது இலங்கை சென்று அப்பெருநகரை அழித்தவர் இராமபிரான். இமயத்தில் வாழும் சீற்றமுடைய யானைகள் கூட அச்சம் கொள்ளும்படியான, குகை போன்று பெரிய வாயுடைய, கூர்மையான பற்கள் உடைய சிங்கங்கள் திரியும் இடமான இராமபிரானின் திருப்பிரிதியைச் சென்றடைவாய் நெஞ்சமே!)

மாலும்கடல் ஆர, மலைக் குவடு இட்டு,
அணை கட்டி, வரம்பு உருவ, மதி சேர்
கோலமதிள் ஆய இலங்கை கெட,
படை தொட்டு, ஒருகால், அமரில் அதிர,
காலம் இது என்று அயன் வாளியினால்
கதிர் நீள் முடி பத்தும் அறுத்து அமரும்
நீலமுகில் வண்ணன் எமக்கு இறைவற்கு
இடம் மா மலை ஆவது - நீர்மலையே. 1082

(பெருமைமிக்க கடலும் நிரம்புமாறு மலைகளை இட்டு நிரப்பி, அணைகட்டி, பாதை அமைத்து, நிலவு தவழும் அழகிய மதில்கள் உடைய இலங்கை அழியுமாறு படையெடுத்துச் சென்று, தேர்க்கால்கள் அதிரப் போரிட்டு, இதுவே உரிய தருணம் என்று அயன் அம்பினால் இராவணன் தலைகள் பத்தையும் அறுத்து

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

வீழ்த்திய நீலமேக வண்ணனாகிய எம் இறைவன் அமரும் இடமாகிய மா மலை திருநீர்மலையேயாகும்.)

குடைத் திறல் மன்னவன் ஆய், ஒருகால்
குரங்கைப் படையா, மலையால் கடலை
அடைத்தவன் எந்தை பிரானது இடம் -
அணி மாடங்கள் சூழ்ந்து அழகு ஆய கச்சி,
விடைத் திறல் வில்லவன் நென்மெலியில்
வெருவ, செரு வேல் வலங் கைப் பிடித்த
படைத் திறல் பல்லவர் - கோன் பணிந்த
பரமேச்சுரவிண்ணகரம் - அதுவே. 1135

(வெண் கொற்றக்குடை கொண்ட வீரமுடைய மன்னவனாய், முன்பொருமுறை குரங்கைப் படையாகக் கொண்டு மலையால் கடலைத் தூர்த்து பாலமிட்ட எந்தையாகிய இராமபிரானது இடம், அணிமாடங்கள் சூழ்ந்து அழகுடன் திகழும் காஞ்சியில் பரமேச்சுர விண்ணகரம் பதியாகும். காளை போன்று வீரமுடைய வில்லவன் என்ற அரசன் நென்மெலியில் அஞ்சும்படியாக வெற்றிகொள்ளும் வேலை வலக்கையில் பிடித்த படைவீரம் மிக்க பல்லவ மன்னன் பணிந்து வணங்கும் பதி அதுவேயாகும்.)

கம்ப மா கடல் அடைத்து, இலங்கைக்கு மன்
கதிர் முடி - அவை பத்தும்
அம்பினால் அறுத்து, அரசு அவன் தம்பிக்கு
அளித்தவன் உறை கோயில் -
செம் பலா நிரை, செண்பகம், மாதவி,
சூதகம், வாழைகள் சூழ்
வம்பு உலாம் கமுகு ஓங்கிய நாங்கூர்
வண்புருடோத்தமமே. 1258

(முழங்குகின்ற பெருங்கடலை மலைகளால் அடைத்து அணைகட்டி, இலங்கை மன்னனாகிய இராவணனின் ஒளிவீசும் முடிகள் பத்தினையும் அம்பினால் அறுத்து, ஆட்சியை அவன் தம்பியாகிய வீடணனுக்கு அளித்த இராமபிரான் வாழுமிடம் செம்பலா மரத்தோப்பும், செண்பகம், மாதவி, சூதகம் ஆகிய மலர்ச்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

செடிகளும், வாழை மரங்களும் சூழ்ந்து மணம் வீசுகின்ற, பாக்கு மரங்கள் ஓங்கி வளர்ந்துள்ள திருநாங்கூர் வண்புருடோத்தமமாகும்.)

மல்லைமா முந்நீர் அதர்பட, மலையால்
அணைசெய்து மகிழ்ந்தவன் - தன்னை,
கல்லின்மீது இயன்ற கடி மதிள் இலங்கை
கலங்க ஓர் வாளி தொட்டானை -
செல்வ நான்மறையோர் நாங்கை நல் நடுவுள்
செம்பொன்செய்கோயிலினுள்ளே
அல்லிமா மலராள் - தன்னொடும் அடியேன்
கண்டுகொண்டு அல்லல் தீர்ந்தேனே. 1273

(வளப்பம் மிக்க பெருங்கடல் அதிரும்படி மலையால் அணை செய்து மகிழ்ந்தவன் இராமபிரான். மலைகள்மீது எழுப்பப்பட்ட காவல்மிக்க மதில் சூழ்ந்த இலங்கை கலங்குமாறு ஓர் அம்பினை எய்தவன் அவன். செல்வம் மிக்க, நான்மறைகளில் சிறந்த அந்தணர்கள் வாழும் திருநாங்கூர் நடுவுள் அமைந்துள்ள செம்பொன் வேய்ந்த கோயிலினுள் அவனைத் தாமரையில் வீற்றிருக்கும் இலக்குமிதேவியுடன் அடியேன் கண்டு கொண்டு அல்லல் தீரப் பெற்றேன்.)

கல்லால் கடலை அணை கட்டி உகந்தாய்!
நல்லார் பலர் வேதியர் மன்னிய நாங்கூர்ச்
செல்வா! திருவெள்ளக்குளத்து உறைவானே!
எல்லா இடரும் கெடுமாறு அருளாயே. 1313

(மலைகளைக் கொண்டு கடலில் அணைகட்டி மகிழ்ந்தாய்! நல்லோர் பலரும், வேதியர்களும் நிறைந்து வாழும் நாங்கூரின் செல்வனே! திருவெள்ளக்குளப் பதியில் உறைபவனே! எல்லாத் துன்பங்களும் நீங்குமாறு அருள் புரிவாய்!)

ஆ-நிரை மேய்த்து, அன்று, அலை கடல் அடைத்திட்டு,
அரக்கர் - தம் சிரங்களை உருட்டி,
கார்நிறை மேகம் கலந்தது ஓர் உருவக்
கண்ணனார் கருதிய கோயில் -
பூநிரைச் செருந்தி, புன்னை முத்து அரும்பி,
பொதும்பிடை வரி வண்டு மிண்டி,

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

தேன்இரைத்து உண்டு, அங்கு, இன் இசை முரலும் -
திருவெள்ளியங்குடி - அதுவே. 1339

(பசுக் கூட்டத்தை மேய்த்து, முன்னர் அலை கடலை மலைகளால் அடைத்து அணையிட்டு, அரக்கர்களின் தலைகளை உருளச்செய்துவன் மழை நிறைந்த மேகத்தின் நிறமுடைய கண்ணன் ஆவான். அவன் விரும்பிய கோயில், செருந்தி மலர்க்கொத்தும், புன்னை முகையும் அரும்பிய சோலையில் வரிவண்டுகள் ரீங்கார மிட்டு, தேன் இரைத்து உண்டு, இன்னிசை முரலும் திருவெள்ளியங் குடியாகும்.)

சுரி குழல் கனி வாய்த் திருவினைப் பிரித்த
கொடுமையின் கடு விசை அரக்கன்
எரிவிழித்து இலங்கும் மணி முடி பொடிசெய்து,
இலங்கை பாழ்படுப்பதற்கு எண்ணி,
வரி சிலை வளைய, அடு சரம் துரந்து,
மறி கடல் நெறிபட, மலையால்,
அரிகுலம் பணிகொண்டு, அலை கடல் அடைத்தான் -
அரங்க மா நகர் அமர்ந்தானே. 1414

(சுழன்ற கூந்தலும், கொவ்வை அதரமும் உடைய சீதையைப் பிரித்த கொடுமை மிக்க அரக்கனான இராவணனைக் கனல்விழி காட்டி, அவன் தலைகளில் திகழும் மணிமுடிகளைப் பொடி செய்து, இலங்கையைப் பாழ்படுத்துவதற்கு எண்ணிய இராமன், வில்லை வளைத்து, கொடிய அம்பினை எய்து, தடைப்படுத்திய கடல் நெறிபட, குரங்கு இனத்தைக் கொண்டு மலைகளைத் தூக்கிவரச் செய்து, அலைகடலை அடைத்து வழிசெய்தான். இன்று அரங்க மாநகரில் அமர்ந்துள்ளான்.)

விலங்கலால் கடல் அடைத்து, விளங்கிழை பொருட்டு, வில்லால்
இலங்கை மா நகர்க்கு இறைவன் இருபது புயம் துணித்தான்,
நலம் கொள் நான்மறை வல்லார்கள் ஒத்து ஒலி ஏத்தக் கேட்டு,
மலங்கு பாய் வயல் திருப்பேர் மருவி, நான் வாழ்ந்த ஆறே!
1433

(அணிகலன்கள் பூண்ட அழகிய சீதையின் பொருட்டு மலைகளைக் கொண்டு கடலை அடைத்து அணைகட்டி, இலங்கை

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நகர் சேர்ந்து, அரசனாகிய இராவணனின் இருபது புயங்களையும் துணித்த இராமனை, நலம் சிறந்த நான்மறை வல்லார்களின் வேதஒலி ஏத்தக் கேட்டு விலாங்கு மீன்கள் துள்ளிப் பாயும் வயல்கள் நிறைந்த திருப்பேர் நகரைச் சென்றடைந்து வணங்கி நான் வாழ்வில் உய்ந்தேன்.)

மல்லை முந்நீர் அதர்பட, வரி வெம் சிலை கால் வளைவித்து,
கொல்லை விலங்கு பணிசெய்ய, கொடியோன் இலங்கை புகல் உற்று,
தொல்லை மரங்கள் புகப் பெய்து, துவலை நிமிர்ந்து வான் அணவ,
கல்லால் கடலை அடைத்தான் ஊர், கண்ணபுரம், நாம் தொழுதுமே.
1701

(கொடிய இராவணனுடைய இலங்கையில் புகவேண்டி, வளப்பமான கடல் வழிவிடும்படியாகக் காலில் வில்லை வைத்து வளைத்து அம்பு எய்தும், காட்டு வானரங்கள் பணிசெய்ய, தொன்மையான மரங்களையும், மலைகளையும் கடலில் வீசி எறிந்து அதனால் கடல்நீர்த் துவலை வானை எட்டும்படி செய்தும் அணையைக் கட்டிக் கடலை அடைத்தவன் ஊராகிய கண்ணபுரத்தை நாம் தொழுவோம்.)

விடை ஏழ் அன்று அடர்த்து வெகுண்டு, விலங்கல் உறப்
படையால் ஆழி தட்ட பரமன், பரஞ்சோதி,
மடை ஆர் நீலம் மல்கும் வயல் சூழ் கண்ணபுரம் ஒன்று
உடையானுக்கு அடியேன்; ஒருவர்க்கு உரியேனோ? 1730

(ஏழுகாளைகளையும் அன்று வெகுண்டு கொன்றவன்; குரங்குப் படைகளைக் கொண்டு மலைகளை எறிந்து கடலில் அணைகட்டிய பரமன்; பரஞ்சோதி; மடைகளில் நீலமலர்கள் நிறைந்த வயல்கள் சூழ்ந்த கண்ணபுரத்தை இருப்பிடமாக உடையவன்; அவனுக்கு நான் அடியவன்; வேறு ஒருவர்க்கு உரியேனல்லன்.)

கல்லின் முந்நீர் மாற்றி வந்து, காவல் கடந்து, இலங்கை
அல்லல் செய்தான் உங்கள் கோமான் எம்மை; அமர்க்களத்து
வெல்லகில்லாது அஞ்சினோம்காண்; வெம் கதிரோன் சிறுவா!
கொல்லவேண்டா ஆடுகின்றோம் - குழமணிதூரமே. 1873

(உங்கள் கோமான் இராமன் மலைகளால் கடலை அடைத்து அணைகட்டி இலங்கை வந்து, அரண்களைக் கடந்து எங்களைத்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

துன்புறுத்தினான். போர்க்களத்தில் வெல்லமுடியாமல் நாங்கள் அஞ்சினோம். சூரியகுலத்தில் உதித்த சிறுவா! எங்களைக் கொல்ல வேண்டாம். தோற்றவர் ஆடும் ஆட்டமாகிய குழமணிதூரம் என்ற ஆட்டத்தை நாங்கள் ஆடுகின்றோம்.)

படைத்திட்டு, அது, இவ் வையம் உய்ய, முன நாள்
பணிந்து ஏத்த வல்லார் துயர் ஆய எல்லாம்
துடைத்திட்டு, அவரைத் தனக்கு ஆக்க என்னத்
தெளியா அரக்கர் திறல் போய் அவிய,
மிடைத்திட்டு எழுந்த குரங்கைப் படையா,
விலங்கல் புகப் பாய்ச்சி விம்ம, கடலை
அடைத்திட்டவன் காண்மின் - இன்று, ஆய்ச்சியரால்,
அளை, வெண்ணெய் உண்டு, ஆப்புண்டிருந்தவனே.
1904

(இவ்வுலகைப் படைத்திட்டு, அது உய்ந்திட, முன்னம்நாளில் பணிந்து ஏத்திய பக்தர்களின் துயரான எல்லாவற்றையும் நீங்கச் செய்பவர் திருமால். அவ்வரைத் தமக்கு ஆக்கம் தருபவராகத் தெளிவு பெறாத அரக்கர்களின் வீரம் அழியுமாறு செய்ய, கிளர்ந்தெழுந்த குரங்குப் படையால் கடலில் மலைகள் புகுமாறு பாய்ச்சி, கடல் விம்முமாறு அடைத்து அணை செய்தார். அளைந்தெடுத்த வெண்ணெயை உண்டு ஆய்ச்சியரால் கட்டுண்ட கண்ணனாக அவரை இன்று காணுங்கள்!

திருமழிசை ஆழ்வார் : நான்முகன் திருவந்தாதி

இது - இலங்கை ஈடு அழியக் கட்டிய சேது;
இது - விலங்கு வாலியை வீழ்த்தது; இது - இலங்கை
தான் ஒடுங்க, வில் நுடங்க, தண் தார் இராவணனை
ஊன் ஒடுங்க, எய்தான் உகப்பு. 2409

(இது இலங்கை சீர்குலைவதற்காகக் கட்டிய அணை; இந்த அம்பு விலங்காகப் பிறந்த வாலியை வீழ்த்தியது; இந்த அம்பு இலங்கை ஒடுங்கும்படியாக வளைந்த வில்லினின்றும் புறப்பட்டு, குளிர்ந்த மாலை சூடிய இராவணனின் ஊனுடம்பு ஒடுங்கும்படி செய்து எய்தவனை மகிழ்வித்தது.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

தற்பு என்னைத் தான் அறியானேலும், தடங் கடலைக்
கல் கொண்டு தூர்த்த கடல் வண்ணன், என் கொண்ட
வெவ்வினையும் நீங்க, விலங்கா மனம் வைத்தான் -
எவ் வினையும் மாயுமால் - கண்டு. 2458

(என் உண்மை இயல்பைத் தான் அறியாவிட்டாலும், வளைந்த கடலை மலைகளைக் கொண்டு தூர்த்த கடல் நிறத்தவனாகிய இராமன், என்னைச் சார்ந்த தீவினைகள் எல்லாம் நீங்குமாறு தடையற்ற அருள்புரிந்தான். எல்லா வினைகளும் அவனைக் கண்டு மாய்ந்தொழிந்தன.)

திருமங்கையாழ்வார் : பெரிய திருமடல்

சின்ன நறும் பூந் திகழ் வண்ணன், வண்ணம் போல்
அன்ன கடலை மலை இட்டு, அணை கட்டி,
மன்னன் இராவணனை மா மண்டு வெம் சமத்துப்
பொன் முடிகள் பத்தும் புரள, சரம் துரந்து,
தென் உலகம் ஏற்றுவித்த சேவகனை-ஆயிரக் கண் 2764

(சின்னஞ்சிறிய, மணமுள்ள, காயாம்பூ நிறமுடையவன் இராமன். தன் நிறமுடைய கடலில் மலைகளை இட்டு அணைகட்டி, இலங்கை மன்னன் இராவணனைக் குதிரைகள் நிறைந்து போரிட்ட கொடிய போரில் அவனுடைய பொன்முடிகள் பத்தும் தரையில் புரளுமாறு அம்பை எய்து, இயமனுக்குச் சொந்தமான தென்திசையிலுள்ள உலகத்திற்கு ஏற்றுவித்த காவலன் இவன்.)

◇

கம்பராமாயணம்

யுத்த காண்டம்

கடல் சீறிய படலம்

இடுக்கு இனி எண்ணுவது இல்லை; ஈண்டு இனி
முடுக்குவென் வருணனை என்ன, மூண்டு எதிர்
தடுக்க அரும் வெகுளியான், சதுமுகன் படை
தொடுத்தனன்; அமரரும் துணுக்கம் எய்தினார். 56

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

('துன்பத்தை இனி எண்ணுவது ஏன்? இங்கு இனி வருணனை வரச் செய்வேன்' என்று யாரும் தடுக்க இயலாத கோபத்துடன், இராமன் பிரமனுடைய அம்பினை எடுத்து அபிமந்திரிக்கத் தொடங்கினான். தேவர்கள் அச்சம் அடைந்தனர்.)

மழைக் குலம் கதறின; வருணன் வாய் உலர்ந்து
அழைத்தனன்; உலகினில் அடைத்த, ஆறு எலாம்;
இழைத்தன நெடுந் திசை, யாதும் யாவரும்
பிழைப்பிலர் என்பது ஓர் பெரும் பயத்தினால். 57

(மேகங்கள் கதறின. பஞ்ச பூதங்களில் நீருக்கு உரியவனான வருணனின் வாய் உலர்ந்தது. உலகிலிருந்த ஆறுகள் வற்றிப் போயின. யாதும் யாவரும் இனிப் பிழைக்க முடியாது என்ற அச்சத்தினால் திசைமுகன்களும் வெய்துயிர்த்தனர்.)

அண்ட மூலத்துக்கு அப்பால் ஆழியும் கொதித்தது; ஏழு
தெண் திரைக் கடலின் செய்கை செப்பி என்? தேவன் சென்னிப்
பண்டை நாள் இருந்த கங்கை நங்கையும் பதைத்தாள்; பார்ப்பான்
குண்டிகை இருந்த நீரும் குளுகுளு கொதித்தது அன்றே. 58

(உலகின் புறத்தே இருந்த கடல்நீர் கொதித்தது. ஏழு அலை கடல்களின் செயல்களைக் கூறினால் மட்டும் போதாது. சிவபெருமான் தலை மீது நீண்டகாலமாக இருந்த கங்கை நங்கையும் பதைத்தாள். பிரமன் கமண்டலத்திலிருந்த நீரும் குளுகுளுவென்று குமிழிட்டுக் கொதித்தது.)

இரக்கம் வந்து எதிர்ந்த காலத்து, உலகு எலாம் ஈன்று, மீளக்
கரக்கும் நாயகனைத் தானும் உணர்ந்திலன்; சீற்றம் கண்டும்,
வரக் கருதாது தாழ்த்த வருணனின் மாறு கொண்டார்
அரக்கரே? அல்லர் என்னா, அறிஞரும் அலக்கண் உற்றார். 59

('உலகம் யாவையும் தோற்றுவித்து, மீண்டும் அவற்றை மறையச் செய்யும் நாயகனான இராமனை, அவன் இரக்கத்தை வேண்டும் வேளையில் வருணன் உணரவில்லையே! நேரில் வர எண்ணாது காலத்தாழ்ச்சி செய்யும் வருணன் அரக்கரினும் கொடிய நெஞ்சத்தன் என்று கூறி அறிஞரும் வருத்தம் உற்றனர்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

உற்று ஒரு தனியே, தானே, தன்கணே, உலகம் எல்லாம்
பெற்றவன் முனியப் புக்கான்; நடு இனிப் பிழைப்பது எங்ஙன்?
குற்றம் ஒன்று இலாதோர்மேலும் கோள் வரக் குறுகும் என்னா,
மற்றைய பூதம் எல்லாம், வருணனை வைத மாதோ. 60

('நிகரற்ற பரம்பொருள், தனியாய் இருந்து, தன்னிலிருந்து உலகம் எல்லாம் தோற்றுவித்தவன் கோபம் கொண்டுவிட்டான். இனி உலகம் பிழைப்பது எங்ஙனம்? குற்றம் ஏதும் செய்யாதவரும் கோள்களின் மாறுபாட்டால் துன்பம் எய்துவர்' என்று கூறி ஐம்பூதங்களில் வருணன் தவிர்த்த மற்றைய பூதங்கள் எல்லாம் வருணனை வைதன.)

வருணன் அடைக்கலப் படலம்

எழு சுடர்ப் படலையோடும் இரும் புகை எழும்பி எங்கும்
வழி தெரிவு அறிவு இலாத நோக்கினன் வருணன் என்பான்,
அழுது அழி கண்ணன், அன்பால் உருகிய நெஞ்சன், அஞ்சித்
தொழுது எழு கையன், நொய்தின் தோன்றினன், வழுத்தும் சொல்லான். 1

(எழுகின்ற தீப்பிழம்பும், கரும்புகையும் எங்கும் பரவ வழி தெரியாதபடி வருணன் கண்மறைந்து அழுதகண்ணுடனும், அன்பால் உருகிய நெஞ்சினனாய், அஞ்சித்தொழுத கையனாய் விரைந்து தோன்றினான். முகமன் கூறவும் இல்லை.)

நீ எனை நினைந்த தன்மை, நெடுங் கடல் முடிவில் நின்றேன்
ஆயினேன் அறிந்திலேன் என்று அண்ணலுக்கு அயிர்ப்பு நீங்க,
காய் எரிப் படலை சூழ்ந்த கருங் கடல் தரங்கத்தூடே,
தீயிடை நடப்பான் போல, செறி புனற்கு இறைவன் சென்றான். 2

('நெடுங்கடலின் முடிவில் நான் நின்றிருந்ததனால் நீ என்னை நினைந்து அழைத்ததை நான் அறியாமல் போனேன்' என்று அண்ணல் இராமபிரானின் ஐயம் நீங்குமாறு எரிசூழ்ந்த கருங்கடல் அலைகளுக்கிடையில் தீயினில் நடப்பதைப் போன்று நீருக்கு அரசனான வருணன் நடந்து சென்றான்.)

வந்தனன் என்ப மன்னோ, மறி கடற்கு இறைவன்; வாயில்
சிந்திய மொழியன், தீந்த சென்னியன், திகைத்த நெஞ்சன்,
வெந்து அழிந்து உருகும் மெய்யன், விழுப் புகைப் படலம் விம்ம,
அந்தரின் அலமந்து, அஞ்சி, துயர் உழந்து, அலக்கண் உற்றான் 3

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(வாயில் துயர்மிக்க மொழிகளை சிந்திக்கொண்டு, தீயினால் தீய்ந்த தலையுடையவனாய், திகைத்த நெஞ்சினனாய், வெந்து அழிந்து உருகும் உடம்புடன் புகைப்படலம் சூழ்ந்து விம்ம, துன்பத்தால் அலமந்து, அச்சமுற்று, துயருழந்து கடலுக்கு அரசனான வருணன் வந்தான்.)

நவை அறும் உலகிற்கு எல்லாம் நாயக! நீயே சீறின்,
கவயம் நின் சரணம் அல்லால், பிறிது ஒன்று கண்டது உண்டோ?
இவை உனக்கு அரியவோதான்; எனக்கு என வலி வேறு உண்டோ?
அவயம், நின் அவயம்! என்னா, அடுத்து அடுத்து அரற்றுகின்றான். 4

('குற்றம் நீங்கும் உலகத்திற்கெல்லாம் நாயகனே! நீயே சீறினால் எனக்கு உன் திருவடி அல்லாமல் பாதுகாப்பு வேறொன்று உண்டோ? இவை உனக்கு அரியவையோ? எனக்கு என்று உன்னையன்றி வலிமை வேறு உண்டோ? நீயே அபயம்! உனக்கே அபயம்' என்று வருணன் அடுத்தடுத்து அரற்றலுற்றான்.)

ஆழி நீ; அனலும் நீயே; அல்லவை எல்லாம் நீயே;
ஊழி நீ; உலகும் நீயே; அவற்று உறை உயிரும் நீயே;
வாழியாய்! அடியேன் நின்னை மறப்பெனோ? வயங்கு செந் தீச்
சூழுற உலைந்து போனேன்; காத்தருள் சுருதி மூர்த்தி! 5

('கடலும் நீயே; தீயும் நீயே; அவை அல்லாத எல்லாம் நீயே; ஊழியும் நீயே; உலகமும் நீயே; உலகில் உறையும் உயிரும் நீயே! நீ வாழ்க! அடியேன் நின்னை மறப்பேனா? தீ என்னைச் சூழ நான் உலைந்து போனேன். என்னைக் காத்தருள் சுருதி மூர்த்தி!' என்று வருணன் அடைக்கலம் கோரினான்.)

பாய் இருள் சீய்க்கும் தெய்வப் பருதியைப் பழிக்கும் மாலை,
மா இருங் கரத்தால், மண்மேல் அடியுறையாக வைத்து,
தீயன சிறியோர் செய்தால், பொறுப்பதே பெரியோர் செய்கை;
ஆயிர நாமத்து ஐயா! சரணம் என்று அடியில் வீழ்ந்தான். 10

(தெய்வக் கதிரவனைப் பழிக்கும் பேரொளியால் இருளை விரட்டும் ஆரம் ஒன்றினை மண்மேல் காணிக்கையாகத் தன் கைகளால் வைத்து வணங்கி, 'சிறியவர் தவறிழைத்தால் பொறுப்பது பெரியோர் செய்கை. ஆயிரம் பெயர் உடைய ஐயனே! சரணம்' என்று வருணன் அடிபணிந்தான்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

பருப்பதம் வேவது என்னப் படர் ஒளி படராநின்ற
உருப் பெறக் காட்டி நின்று, நான் உனக்கு அபயம் என்ன,
அருப்பு அறப் பிறந்த கோபம் ஆறினான், ஆறா ஆற்றல்
நெருப்பு உறப் பொங்கும் வெம் பால் நீர் உற்றது அன்ன நீரான். 11

(மலை எரிவது போன்ற பேரொளியுடன் தன் உருவத்தைப் பெரிதாகக் காட்டிய இராமன், நான் உனக்கு அபயம் என்று வருணன் கூறியதைக் கேட்டு, நெருப்பு உற்றதால் பொங்கும் பாலில் நீர் ஊற்றியது போன்று தன் கோபம் ஆறினான்.)

மொழி உனக்கு அபயம் என்றாய்; ஆதலான், முனிவு தீர்ந்தேன்;
பழி எனக்கு ஆகும் என்று, பாதகர் பரவை என்னும்
குழியினைக் கருதிச் செய்த குமண்டையைக் குறித்து நீங்க,
வழியினைத் தருதி என்றான், வருணனை நோக்கி, வள்ளல். 19

('உனக்கு அபயம் என்று மொழிந்தாய். அபயம் அளிக்கா விட்டால் எனக்குப் பழிவரும் என்பதால் நான் கோபம் தீர்ந்தேன். தீயோரைப் பாதுகாக்க இலங்கைக்கு அரணாக நிற்கும் இந்தக் கடலைக் கடந்து செல்ல வழியினைக் கொடு' என்று வருணனை நோக்கி இராமன் மொழிந்தான்.)

ஆழமும் அகலம்தானும் அளப்ப அரிது எனக்கும், ஐய!
ஏழ் என அடுக்கி நின்ற உலகுக்கும் எல்லை இல்லை;
வாழியாய்! வற்றி நீங்கில், வரம்பு அறு காலம் எல்லாம்
தாழும்; நின் சேனை உள்ளம் தளர்வுறும் தவத்தின் மிக்காய். 20

(அதற்கு வருணன், 'தவத்தில் மிக்காய்! இக்கடலின் ஆழமும் அகலமும் என்னாலும் அளவிடல் முடியாது. அடுக்கி நின்ற ஏழு உலகங்களுக்கும் எல்லை இல்லை. கடலை வற்றவைத்து வழிசெய்து நீங்கவேண்டுமானால் எல்லையற்ற காலம் பிடிக்கும். அதற்குள் நின் சேனைகள் தளர்வு எய்திவிடும்' என்றான்.)

கல்லென வலித்து நிற்பின், கணக்கு இலா உயிர்கள் எல்லாம்
ஒல்லையின் உலந்து வீயும்; இட்டது ஒன்று ஒழுகாவண்ணம்
எல்லை இல் காலம் எல்லாம் ஏந்துவென், இனிதின்; எந்தாய்!
செல்லுதி, "சேது" என்று ஒன்று இயற்றி, என் சிரத்தின் மேலாய்.' 21

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

('பனிக்கட்டியாக இறுகிவிட்டால், கடலிலுள்ள கணக்கில்லாத உயிர்கள் எல்லாம் உடனடியாக மடிந்து போகும். 'சேது' என்னும் அணை ஒன்றினைக் கட்டி அதன்மீது நீர் செல்வீர்! அணையில் கட்டிய கற்களில் ஒன்றும் நெகிழாதபடி நான் அதனை எல்லையற்ற காலம் ஏந்துவேன் என் சிரத்தின் மேலாய்' என்றனன் வருணன்.)

நன்று, இது புரிதும் அன்றே; நளிர் கடல் பெருமை நம்மால்
இன்று இது தீரும் என்னில், எளிவரும் பூதம் எல்லாம்;
குன்று கொண்டு அடுக்கி, சேது குயிற்றுதிர் என்று கூறிச்
சென்றனன், இருக்கைநோக்கி; வருணனும் அருளின் சென்றான். 22

('நல்லது, இதையே செய்யலாம்! குளிர்ந்த கடலின் பெருமை இன்று நம்மால் தீரும் என்றால், பூதங்கள் எளியனவாகும். குன்றுகளைக் கொண்டு கடலில் அடுக்கி அணை கட்டுவீர்! என்று இராமன் கூறிவிட்டுத் தன் இருக்கை நோக்கிச் சென்றான். வருணனும் இராமன் அருள்பெற்றுச் சென்றான்.)

சேது பந்தனப் படலம்

அளவு அறும் அறிஞரோடு அரக்கர் கோமகற்கு
இளவலும் இனிது உடன் இருக்க, எண்ணியே,
விளைவன விதி முறை முடிக்க வேண்டுவான்,
நளன் வருக! என்றனன் - கவிக்கு நாயகன். 1

(அளவற்ற அறிஞரோடு, அரக்கர் தலைவனுக்கு இளவலாகிய வீடணன் இனிதே உடனிருக்க, குரங்குகளுக்குத் தலைவனான சுக்கிரீவன், எண்ணியவற்றை விதிமுறைப்படி விளைக்கவேண்டி வானரத் தச்சனான நளனை வருமாறு அழைத்தான்.)

வந்தனன், வானரத் தச்சன்; மன்ன! நின்
சிந்தனை என்? என, செறி திரைக் கடல்
பந்தனை செய்குதல் பணி நமக்கு என,
நிந்தனை இலாதவன் இயற்ற நேர்ந்தனன். 2

(வானரத் தச்சனான நளன் வந்தான். மன்னனே! நீ கருதுவது என்ன?, என்று கேட்டான், சுக்கிரீவன், 'செறிந்த அலைகடலில் பாலம் கட்டுவது நம் பணியாகும்' என்றான். இகழ்ச்சி இல்லாத நளனும் பணிசெய்ய இசைந்தான்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

காரியம் கடலினை அடைத்துக் கட்டலே;
சூரியன் காதல! சொல்லி என் பல;
மேருவும் அணுவும் ஓர் வேறு உறாவகைச்
சேர்வுற இயற்றுவென்; கொணரச் செப்பு என்றான். 3

('கடலினை அடைத்து அணைகட்டலே செய்யவேண்டிய காரியமாகும். சூரியனின் மகனாகிய சுக்கிரீவனே? பலசொல்லிப் பயன் இல்லை. மேருமலையும், அணுவும் வேறாகத் தெரியாது ஒன்றியிருக்கும்படி அழகுற அணை அமைப்பேன். கொண்டு வாருங்கள் மலைகளை' என்றான் நளன்.

இளவலும், இறைவனும், இலங்கை வேந்தனும்,
அளவு அறு நம் குலத்து அரசும், அல்லவர்
வளைதரும் கருங் கடல் அடைக்க வம் எனத்
தளம் மலி சேனையைச் சாம்பன் சாற்றினான். 4

(வானர சேனைத் தலைவனான சாம்பன், 'இலக்குவன், இறைவனாகிய இராமன், இலங்கை வேந்தனாக இருக்கும் வீடணன், அளவற்ற நம்குலத்து அரசனான சுக்கிரீவன் நீங்கலான எல்லோரும் அணைகட்டும் பணிக்கு வாருங்கள்' என்று குரங்குக் கூட்டத்தை நோக்கிக் கூறினான்.)

கரு வரை காதங்கள் கணக்கு இலாதன
இரு கையில், தோள்களில், சென்னி, ஏந்தின,
ஒரு கடல் அடைக்க மற்று ஒழிந்த வேலைகள்
[illegible]வன ஆம் என, வந்த வானரம். 5

(கரிய மலைகள் கணக்கு இல்லாமல் பலகாதங்களுக்குப் பரவி இருந்தன. குரங்குகள் அவற்றை இரு கைகளிலும், இரு தோள்க[illegible]லும், தலையிலுமாக ஏந்தி வந்தன. ஒரு கடலை அடைக்க மற்றைக் கடல்கள் திரண்டு வருவதுபோல் வானரங்கள் வந்தன.)

பேர்த்தன மலை சில; பேர்க்கப் பேர்க்க, நின்று
ஈர்த்தன சில; சில சென்னி ஏந்தின;
தூர்த்தன் சில; சில தூர்க்கத் தூர்க்க நின்று
ஆர்த்தன; சில சில ஆடிப் பாடின. 6

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(குரங்குகள் சில மலைகளைப் போர்த்தன. சில குரங்குகள் போர்க்கப் பேர்க்க அவற்றை இழுத்தன. சில குரங்குகள் அவற்றைத் தலையில் ஏந்தின. சில குரங்குகள் அவற்றைக் கடலில் எறிந்து தூர்த்தன. தூர்ப்பதைக் கண்டு சில குரங்குகள் ஆர்ப்பரித்தன. மற்றும் சில ஆடிப்பாடின.)

காலிடை ஒரு மலை உருட்டி, கைகளின்
மேலிடை ஒரு மலை வாங்கி, விண் தொடும்
சூலுடை மழை முகில் சூழ்ந்து சுற்றிய,
வாலிடை, ஒரு மலை ஈர்த்து, வந்தவால். 7

(கால்களிடையே ஒரு மலையை உருட்டியும், கைகளின் மேலாக ஒரு மலை வாங்கியும், வானத்து மேகம் வரை சுழலக்கூடிய வாலிடையே ஒரு மலையை இழுத்துக்கொண்டும் வானரங்கள் வந்தன.)

முடுக்கினன், தருக என, மூன்று கோடியர்
எடுக்கினும், அம் மலை ஒரு கை ஏந்தியிட்டு,
அடுக்கினன்; தன் வலி காட்டி, ஆழியை
நடுக்கினன் - நளன் எனும் நவையின் நீங்கினான். 8

(வானரங்கள் கொண்டுவந்த மலைகளைத் 'தருக' என்று வாங்கி நளன் விரைவுபடுத்தினான். மூன்று கோடி வானரங்கள் எடுக்கினும் அம்மலையை ஒரு கையில் ஏந்திக் கடலில் இட்டு அடுக்கினான். தன் வலிமையைக் காட்டிக் கடலை நடுங்க வைத்தான் குற்றமற்றவனான நளன்.)

விண்தலம் தொடு மால் வரை வேரொடும்
கொண்டு, அலம் கொள வீரர் குவித்தலால்,
திண் தலம், கடல், ஆனது; நீர் செல,
மண்தலம் கடல் ஆகி மறைந்ததே. 26

(விண் முட்டிக் கொண்டிருந்த பெரிய மலைகளை வேரோடு பறித்துக் கொண்டு வந்து நீரில் வானரவீரர் குவித்ததால் கடல் திடலாக மாறிற்று. அருகிருந்த திடலெல்லாம் நீர் வழிந்ததால் கடலாக மாறிற்று.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

குலை கொளக் குறி நோக்கிய கொள்கையான்,
சிலைகள் ஒக்க முறித்துச் செறித்து, நேர்
மலைகள் ஒக்க அடுக்கி, மணற் படத்
தலைகள் ஒக்கத் தடவும், தடக் கையால். 46

(அணை கட்டுவதையே குறியாகக் கொண்ட நளன் மலைகளை ஒத்தவையாக முறித்து, நேர்பட அடுக்கி, இடையே மணலைப் பெய்து தன் தடக்கையால் தடவி சீராக்கினான்.)

தழுவி, ஆயிர கோடியர் தாங்கிய
குழுவின் வானரர் தந்த கிரிக் குலம்,
எழுவின் நீள் கரத்து ஏற்றிட, இற்று இடை
வழுவி வீழ்வன கால்களின் வாங்குவான். 47

(வானரக் குழுக்கள் ஆயிரம் கோடியர் தாங்கி வந்த மலைகளைத் தன் நீள்கரத்தில் ஏந்தி வாங்கிய நளன், இடை வழுவி வீழ்வன வற்றைத் தன் கால்களால் வாங்கினான்.)

மலை சுமந்து வருவன வானரம்,
நிலையில் நின்றன, செல்ல நிலம் பெறா -
அலை நெடுங் கடல் அன்றியும், ஆண்டுத் தம்
தலையின்மேலும் ஓர் சேது தருவ போன்ம். 48

(வானரங்கள் மலை சுமந்து வரிசையாக வரும்போது நடக்க நிலம் இல்லாத நிலையில் நின்றன. அப்படி வரிசையாக நின்றபோது கடல்மீது மட்டும் ஒரு சேது இல்லாமல், தலையின் மீதும் மற்றொரு சேது அமைந்தது போலிருந்தது.)

பருத்த மால் வரை ஏந்திய பல் படை
நிரைத்தலின், சில செல்ல நிலம் பெறா,
கரத்தின் ஏந்திய கார் வரை, கண் அகன்
சிரத்தின் மேற்கொண்டு, நீந்தின சென்றவால். 49

(பருத்த பெரிய மலைகளை ஏந்திய குரங்குப் படைகள் நிலமில்லாமல் நிற்க நேர்ந்தபோது, கரத்திலிருந்த மலைகளைத் தலையில் ஏந்திக்கொண்டு சில குரங்குகள் கடலில் நீந்திக்கொண்டு முன் சென்றன.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

ஆய்ந்து நீளம், அரிது சுமந்தன
ஓய்ந்த கால, பசியின் உலர்ந்தன,
ஏந்து மால் வரை வைத்து, அவற்று ஈண்டு தேன்
மாந்தி மாந்தி, மறந்து, துயின்றவால். 50

(மிகுந்த தொலைவு மலைகளைச் சுமந்து வந்ததால் சிலவற்றின் கால்கள் ஓய்ந்தன. பசியால் உலர்ந்தன. ஏந்திய பெரிய மலைகளைக் கீழே வைத்து, அவற்றிலிருந்த தேன் அடைகளிலிருந்து தேனைக் குடித்துவிட்டு, பணியை மறந்து துயின்றன.)

உற்றதால் அணை ஓங்கல் இலங்கையை,
முற்ற மூன்று பகலிடை; முற்றலும்,
பெற்ற ஆர்ப்பு விசும்பு பிளந்ததால்;
மற்று இவ்வானம் பிறிது ஒரு வான்கொலோ? 65

(இலங்கையைச் சென்றடைய எழுப்பப்பட்ட அணை மூன்றே நாள்களில் முற்றுப் பெற்றதால் வானரங்கள் ஆர்ப்பரித்தன. அவ்வொலி வானைப் பிளந்தது. இப்போதுள்ள வானம் மற்றொரு வானமோ?)

கல் கிடந்து ஒளிர் காசுஇனம் காந்தலால்,
மற்கடங்கள் வகுத்த வயங்கு அணை,
எல் கடந்த இருளிடை, இந்திர
வில் கிடந்தது என்ன விளங்குமால். 69

(குரங்குப் படைகள் கொண்டுவந்து குவித்த மலைகளிலுள்ள மணிகள் ஒளிர்ந்ததால் பகல் கழிந்த இரவுப் போதில் சேதுவானது இந்திரனுடைய வில் கிடந்தது போன்று ஒளிர்ந்தது.)

ஆன பேர் அணை அன்பின் அமைந்த பின்,
கான வாழ்க்கைக் கவிக் குல நாதனும்,
மான வேற் கை இலங்கையர் மன்னனும்,
ஏனையோரும், இராமனை எய்தினார். 70

(பேரணையாகத் திகழ்ந்த சேதுவினை அன்புடன் அமைத்த பின்னர், காட்டில் வாழும் குரங்குகளின் அரசனான சுக்கிரீவனும், இலங்கைக்கு மன்னனாக விளங்கும் வீடணனும், ஏனையோரும் இராமனை அடைந்தனர்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

எய்தி, யோசனை ஈண்டு ஒரு நூறுடன்
ஐயிரண்டின் அகலம் அமைந்திடச்
செய்ததால் அணை என்பது செப்பினார்
வைய நாதன் சரணம் வணங்கியே. 71

(வையகத்திற்கு நாதனான இராமனை அடைந்து சேதுவின் நீளம் நூறு யோசனை தொலைவும், அகலம் பத்து யோசனை அளவும் கொண்டதென்று கூறிப் பணிந்தனர்.)

ஒற்றுக் கேள்விப் படலம்

அருங் கடகம் அம் கையில் அகற்றி, அயர்வோடும்
மருங்கு அட வளர்ந்த முலை மங்கை மணம் முன்னா,
ஒருங்கு அடல் உயர்ந்த படர் தானையொடும் ஓதத்து
இருங் கடல் கடந்து, கரை ஏறினன் - இராமன். 12

(கரிய பெருங்கடலை சேதுவின் மூலம் தன் பெரும் படையுடன் கடந்து, கையிலுள்ள வளையல்கள் நீங்க அயர்வோடு சீதை சிறை வைக்கப்பட்டிருந்த இலங்கை நகரில் இராமன் கரை ஏறினான்.)

◇

ஒட்டக்கூத்தரின் உத்தரகாண்டம்

அனுமப்படலம்

இவனால் அருக்கன் மகனோடு எமக்கு
இவ் இனிதாய நட்பும் உறவும்;
இவனால் அளப்புஇல் பெருநீர் அடைத்தது;
இளையா வயத்து அநுமனாம்
இவனால் அரக்கர் பொருசேனையில் சென்று
இடையூறு அகற்றிய எலாம்;
இவனால் அரக்கர் குலம் வேர்அறுத்தது
இனி யான் உரைப்பது எவனோ? 628

(சூரியன் மகனாகிய சுக்கிரீவனோடு இந்த இனிய உறவும், நட்பும் ஏற்பட்டது இந்த அனுமனால்தான். அளவிடமுடியாத

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

பெருங்கடலை அடைத்து அணையிட்டது இவனால்தான். அரக்கரின் பெருஞ்சேனையில் ஏற்பட்ட இடையூறுகளை அகற்றியது எல்லாம் இவனால்தான். அரக்கர் குலத்தை வேரறுத்ததே இந்த அனுமனைக்கொண்டுதான். இனி யான் உரைப்பதற்கு யாதுளது?)

பன்னகத்து மணிதனம், பண்டைநூல்
பன் அகப் பகவன் படர்வேலையைப்
பல் நகத்து அணைசெய் பரன் ஈந்தனன்
பல் நகப் படைத் தானைப் பதிகட்கே. 682

(பண்டைய நூல்களில் சொல்லப்பட்டுள்ளபடி பல்லுயிர்களின் அகத்திலுள்ள இறைவன், பரவிய கடலைப் பல மலைகளைக் கொண்டு அணையிட்ட பரமன், பற்களையும் நகங்களையும் படைக் கருவிகளாக கொண்ட வானர சேனையின் தளபதிகளுக்கு நாகரத்தின மணிகளையும் பிற செல்வங்களையும் பரிசாகக் கொடுத்தான்.)

அம்புயத்து அயன் தாதை அணிதிகழ்
அம்புயத்தன் அரக்கன்பட, அடல்
அம்புயத்தொடை உய்த்தோன் அளித்தனன்
அம்புயத்து அணைசெய்தோற்கு அருந்தனம். 683

(தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கும் பிரமனின் தந்தையாகிய இராமன், இருபது தோள்கள் கொண்ட அரக்கனாகிய இராவணன் மாயும்படி வலிமைமிக்க பிரம்மாத்திரம் எனும் அம்பை எய்தான், கடலில் சேதுபந்தனம் என்ற அணைகட்டிய செயலுக்காக நளன் என்ற வானரத் தச்சனுக்கு அரிய செல்வத்தைப் பரிசாக வழங்கினான்.)

திருச்செந்தூர்த் தலபுராணம்

வென்றிமாலைக் கவிராயர்

செற்றமொடு இலங்கையிற் சேர் இராவணன்
கொற்றமது அகற்றுவான் குறித்து இராகவ்ன்
அற்றம் இனம் முனம் ஆதி சேதுவைக்
குற்றம் இன்றுயர் தரக் கோலினா னரோ. 413

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(பகையுணர்வோடு இலங்கையில் இருந்த இராவணனுடைய ஆட்சியை அகற்றுவதற்காக அழிவுபடாத இனமாகிய குரங்குகளைக் கொண்டு ஆதி சேதுவைக் குற்றமில்லாமல் உயர்ந்ததாகக் கட்டினான் இராமபிரான்.)

காதலிற் சீதையைக் காக்க வேண்டியே
மாதவன் மூன்றவதார மாயிவண்
ஆதியிற் சேதுவை யமைத்த பான்மையான்
பூதலத் தமராய்ப் புனித முற்றுளீர். 414

(பரசுராமன், பலராமன், கோதண்டரா்மன் என்னும் மூன்றும் அவதாரங்களை எடுத்த நாராயணன், காதல்மிக்க சீதையைக் காக்க வேண்டியே இங்கு ஆதியில் சேதுவை அமைத்த பான்மையால் இப்புவியின் இத்தலத்தில் அனைவரும் உற்றவர்களாகப் புனிதமடைந்துள்ளீர்கள்.)

◇

திருநாகைக் காரோணப் புராணம்

இராமநாதப்படலம்

(திரிசிரபுரம் மீனாட்சி சுந்தரம்பிள்ளை)

நட்ட பரிதி மகற்கரசு நல்கியவனும் வருதினியுங்
கிட்ட வளியீன்றவன் சீதை நிலைமை தேர்ந்து கிடைத்துரைப்பப்
பட்ட இலங்கை யடைவதற்குப் பறம்பு செறித்துப் பரவையணை
கட்ட மதித்து மேற்செய்யக் கடவ துணர்ந்துங் காகுத்தன். 7

(நட்பு பூண்ட சூரியன் மகனாகிய சுக்கிரீவனுக்கு அரசுரிமை பெற்றுத்தந்த இராமன், அவனிடம் படைகளைப் பெற்று, வாயு மைந்தனான அனுமன் சீதையின் நிலைமையைத் தேர்ந்து உரைத்ததால் இலங்கையை அடைவதற்கு மலைகளைப் பிடுங்கிக் கடலில் நெருக்கியிட்டு, அணைகட்டக் கருதி மேற்செய்ய வேண்டியதனை உணர்த்தினான்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

அனைய கொடியற் செருத்திடவும் அவன்வாழ் இலங்கை நகரடைய
வினையமுறந்த பெரும்பரவை வெற்பால் அடைத்து வழிசெயவும்
நினைய முடியாப் பரம்பொருளே நிகரில் வரங்கள் தரல்வேண்டும்
இனைய வரங்கள் அல்லாமல் இன்னும் வேண்டும் வரமுளவால். 12

(கொடுமையான இராவணனை அழித்திடவும், அவன் வாழும் இலங்கையைச் சென்றடையவும், பரவிக்கிடக்கும் பெருங்கடலை மலைகளால் அடைத்து அணைகட்டி வழி செய்யவும் மனத்துக் கெட்டாத பரம்பொருளே! நிகரில்லாத வரங்களை நீ தரல் வேண்டும். இத்தகைய வரங்கள் மட்டுமின்றி நான் வேண்டும் வரங்கள் இன்னும் உள்ளன.)

மறை பூசித்த நகர்த்தென்பால் மகிடற் காய்ந்தாள் அமர்நகரில்
குறைதீர் பரவை அடைத்துஇலங்கைகுறுகிக் கொடியோன்தனை மாட்டி
நிறைசால்புடையாள் தனை மீட்டு நேயத்தவரோடு ஈங்கணைந்தே
அறைசால் இந்தக் குறிபோற்றி அயோத்தி யடைந்து வாழ்ந்திருப்பாய். 17

(மறை பூசித்த நகராகிய வேதாரணியத்திற்குத் தென்பால் மகிடாசுரனைக் கொன்ற துர்க்கை அமர்ந்த நகரில் குறைதீர்க்கும் கடலை அடைத்து அணைகட்டி வழிசெய்து இலங்கையை அடைந்து கொடியோனாகிய இராவணனைக் கொன்று கற்புக்கரசியாகிய சீதையை மீட்டு, அன்புடையவர்களோடு இங்கு வந்து இந்த சிவலிங்கத்தை வணங்கி அயோத்தி அடைந்து வாழ்ந்திருப்பாய்.)

ஆழி வரைகொண்டு அடைத்து இலங்கை யகத்துப் புகுந்து கொடியோனைப்
பாழி யமைந்த சேனையொடும் படர் ஆகவபூமியிற் படுத்து
வீழி பொருவாய்ச் சானகியை மீட்டு விமான மேற்கொண்டு
வாழி துணைவர் பலரோடு வளஞ்சா னாகைப் பதியடைந்தான். 20

(கடலை மலைகொண்டு அடைத்து அணைகட்டி வழிசெய்து இலங்கை நகரில் புகுந்து, கொடிய இராவணனை வலிமைமிக்க சேனையோடு போர்க்களத்தில் கொன்று, வீழிப்பழம் ஒத்த

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

செவ்வாயுடைய சீதையை மீட்டு, துணைவர்கள் பலருடனும் விமானம் மூலம் பறந்து வளம்மிக்க நாகைப் பதியை அடைந்தான்.)

◇

கூர்ம புராணம்

இராவண வதை யத்தியாயம்

(அதிவீரராம பாண்டியர் மொழிபெயர்ப்பு)

உரவுத் திரைநீர்க் கடலடைப்பான் வருணர்ப் பழிச்சி யுயர்கரையின்
விரியுந் தருப்பசயனத்தின் மேவி ஒரேழ் நாள்நோற்ப
வருணன் போதந் திலனாக வெகுண்டு வரிவெஞ் சிலையினொடும்
புருவச் சிலைகால் குனிந்திடலும் புகைந்த வோரேழ் புணரியுமே. 4

(ஒலிக்கின்ற அலைநீர்க் கடலை அடைப்பதற்காக வருணனைத் துதித்து உயர்ந்த கரையில் விரியும் தருப்பைப் புல்லாகிய படுக்கையில் அமர்ந்து இராமன் ஏழுநாள் நோன்பிருந்தும் வருணன் வாராதொழிய, கோபித்து, கட்டப்பட்ட கொடுமையான வில்லை எடுத்து அம்பைச் செலுத்திடலும், ஏழ்கடலும் புகைந்தன.)

கரை கொன்றிரங்கு கடல்புகைய வருணன் வெருவிக் காகுத்தன்
விரை மென்கமலத் தாள்பணிந்து வேலை யடைப்பா னுரைத்தேகச்
செரு வேக்கறவுற் றுயர் திணிதோட் செம்மனளனா லணை கட்டிப்
பருதி மான்றே ரெதிர் தடுக்குஞ் சுவேத வரையின் பாலிறுத்தான். 5

(கரையை அழித்து முழங்குகின்ற கடல் புகையவும், வருணன் அஞ்சி விரைந்து வந்து இராமன் தாமரைத்தாள் பணிந்து கடலை அடைக்குமாறு உரைத்துச் செல்ல, போரை நினைந்து ஏங்கிய திண்தோள் செம்மல் நளனைக் கொண்டு கடலில் அணைகட்டி, கதிரவன் தேரைத்தடுக்கின்ற சுவேத மலையில் சென்று இராமன் தங்கினான்.)

◇

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

பெருந்தேவனார் பாரதம்

மாவிந்தம்

கடலடைத்த வாறுங் கடலிலங்கை புக்குப்
பொடிபடுத்திப் போந்தவா றெல்லா - மிடிமுரச
முன்னுயர்த்தோன் மொழியவே முற்றுணர்ந்தோர் மாவிந்தம்
பின்னுயற்கப் போவார் பெரிது. 175

(கடலை மலைகளால் அடைத்தவாறும், கடல் சூழ்ந்த இலங்கையில் புகுந்து இராவணனைக் கொன்று, நகரைப் பூழ்தி செய்தவாறும் பழைய நிகழ்வுகளை இடிபோன்று ஒலிக்கும் முரசத்தையுடைய தருமன் மொழியவே முற்றுணர்ந்தோர் பாண்டவர் சுவர்க்கமென்னும் மகாவிந்தத்துக்குச் செல்லலானார்கள்.)

◈

இராமோதந்தம்

(அ.குமாரசுவாமிப்பிள்ளை மொழிபெயர்ப்பு)

ஆயபெருங் கடற்கிடையே யணை யென்னுஞ் சேதுவினை
நாயகனாகிய ராமன் நளனைக் கொண்டு ஆற்றுவித்துப்
பாயு நெடு வானரராம் படைகளொடும் அவ்வழியே
தீயர் செறிந்திடும் இலங்கைச் சுவேலமலை சேர்ந்தனனே. 95

(தலைவனாகிய இராமன், பெருங்கடற்கிடையே மலைகளைக் கொண்டு சேது என்னும் அணை கட்டுவித்து, வானரப் படைகளை அதன் மேல் செலுத்தி, தீயவனான இராவணன் வாழ்ந்திடும் இலங்கையில் சுவேல மலை சென்று தங்கினான்.)

◈

குடந்தையந்தாதி

சேரா வமுது கிடையோ றெவன்ன சிந்தையர்தோள்
கூராவமுது கதியின்றியே குடந்தைக் கிடந்த
வாராவமு தொரு பெண் பொருட்டால் அலை தூர்த்து விற்கொண்
டோரா வமுது கனிவா னவனடி யோதினர்க்கே! 22

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(சிந்தைக்கெட்டாத அமுதமாகக் குடந்தையிலே பள்ளி கொண்ட ஆராவமுதர், சீதைக்காக அலைகடலை மலைகளைக் கொண்டு தூர்த்து அணைகட்டி வில்லேந்திப் போரிட்டவர். அவர் திருவடிப் பெருமையை ஓதினவருக்கு அவர் உள்ளங்கனிந்து அருள் புரிவார்.)

◈

உபதேச காண்டம்

(ஞானவரோதயர் இயற்றிய உத்தர கந்த புராணம்)

கருவிரற் செம்முக நெடுவாற் கவியனிகத் துடனே
கடலில் நெடுஞ் சேது இமைப்பிற் கட்டுவித்துப் படர்ந்து
பொருசமர விஞ்சைகவிக் குலசேனை யுடன்போய்ப்
பொருக்கென வல்லரக்கர் படைப்புணரியுடன் தொலையாத்
திருகுசினம் புழுங்கி இராவணன் முடிகள் தடிந்து
செந்தழற் சோதனை கொடுத்த சீதையைக் கொண்டயோத்தி
வருகுரிசில் நவமணி சிங்காசனத்தில் உடனே
வதிந்தருள் பட்டாபிடேகம் பெற்று மகிழ்ந்திருந்தான்.
1862

(கருவிரல்களும், செம்முகமும், நீண்ட வாலும் உடைய குரங்குப் படைகளைக் கொண்டு கடலில் நீண்ட சேதுவினை இமைப் பொழுதில் கட்டுவித்து, அதன்மீது சென்று, போரில் வல்ல குரங்குப் படையுடன் போய் வல்லரக்கர் சேனையுடன் போரிட்டு வென்று, இராவணனின் பத்துத் தலைகளையும் வீழ்த்தி, சீதைக்கு செந்தழல் சோதனை கொடுத்து, அயோத்தி வந்து நவமணி பொருந்திய சிம்மாதனத்தில் உடனே முடிசூடியமர்ந்து இராமன் மகிழ்ந்திருந்தான்.)

◈

காளமேகப்புலவர் பாடல்

நிரனிறைப் பொருள்கோள்

பொன்னனைவா ளரக்கனை நூற்றுவனரக் காவைப்
பொருசிலையைக் கனைகடலைப் பொன்ன னீன்ற

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நன்மகற்காய்ச் சுரர்க்காய் ஐவருக்காய்க் காதல்
நட்பினுக்காய்ச் சானகிக்காய் நடவைக்காக
மன்னுகிரால் வடிக்கணையால் வளையாற் புள்ளால்
வயங்கு தோள் வலியால் வானரங்களாகும்
முன்னுடற்கீறிச் சிரங்கொண்டு அமரில் வீழ்த்தி
முதலொடுங் கொண்டிறுத்து அடைத்த மோகூரானே.

(இரணியனை அவன் ஈன்ற நன் மகனுக்காக உடலைக் கிழித்துக் கொன்றவன்; வாளாற்றல் மிக்க அரக்கனான இராவணனைத் தேவர்களின் பொருட்டாகக் கூரிய அம்பினால் தலையைக் கொய்தவன்; பஞ்சபாண்டவரின் பொருட்டாக நூற்றுவரான கௌரவரைத் தம் சங்க நாதத்தினால் போரிலே அழித்தவன்; நட்புக்குரிய நப்பின்னைக்காக கருடன் மூலம் பாரிசாத மலர்ச் சோலையைக் கொணரச்செய்தவன்; சானகியை மணப்பதற்காக போர் வில்லைத்தன் தோள் ஆற்றலால் ஒடித்தவன்; ஒலிக்கும் கடலைக் கடந்து செல்வதற்காக குரங்குகளைக் கொண்டு அணைகட்டியவன் - அவனே மோகூரில் உள்ள திருமால் ஆவான்.)

◇

திருப்புல்லாணி மாலை

பள்ளத் திரைகடற் சேது வுண்டாக்கப் பரிதிகுலத்
துள்ளுற்ற வள்ளல் புல்லாணி யிடங்கொண்டு வந்து சென்று
விள்ளற் கருஞ்சமர் வென்றான் றொடங்கற்க வெவ்வினையு
மெள்ளற்க முற்றுமிடங் கண்ட பின்னல்ல தென்பதுவே. 50

(ஆழமும் அலையும் உள்ள கடலில் அணைகட்டுவதற்காக சூரிய குலத்தில் தோன்றிய வள்ளலான இராமபிரான் திருப்புல்லாணியில் அமர்ந்து இலங்கை சென்று விவரித்தற்கு அரிய போரில் வென்றான். முற்றிலும் இடமறிந்த பின்னல்லது எவ்வினையையும் தொடங்கக்கூடாது, எள்ளவும் கூடாது என்பதாகும்.)

◇

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

வடமலை வெண்பா

நேசத்து அணில் மணலை நின்றுதிர்ப்ப வான்கொடுத்தான்
வாசத் துழாயன் வடமலையே - நேசத்(து)
உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து. 11

(அன்பு நிறைந்த அணில் இராமன் சேதுபந்தனஞ் செய்தபோது நீரில் மூழ்கி மணலில் புரண்டு, அம்மணலை அணையில் உதிர்த்துப் பணி செய்ததற்காக அதற்கு தேவலோகம் கொடுத்தான். உதவி என்பது உதவியின் அளவைப் பொருத்ததன்று. அது யாருக்குச் செய்யப்பட்டது என்பதைப் பொருத்ததாகும்.)

◈

சிவசிவ வெண்பா

பார முடிபத்தும் பறித்தபழி சேதுவினில்
தீருதலி னாலே சிவசிவா - சாருமிகல்
தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினு மஞ்சப் படும். 21

(இராவணனின் முடிபத்தையும் இராமன் பறித்த பாவம் சேது அணையினில் உள்ள இராமேச்சுரத்தில் தீருதலால், சிவ சிவா! சேரும் பகையானது தீயவையானால் அவை தீயவே விளைவிக்கும். எனவே தீய்வை தீயைவிட அதிகமாக அஞ்சப்படும்.)

◈

தீர்த்தகிரிப் புராணம்

தண்டகவனச் சருக்கம்

(சைவ எல்லப்ப நாவலர்)

உலவு சூரிய குலத்து இராகவன் எனும் உழவன்
அலைய தாகிய வனத்தை அம்பு அழலினால் அடக்கிப்
புலமதாக மேற் சேதுவாம் வரம்பையும் புணர்ந்து
நிலவிராக்கதர் சோரியாம் ஏரிநீர் நிறைத்து.

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(சூரிய குலத்துதித்த இராகவன் என்னும் உழவன் அலையாலாகிய வனத்தைத் தன் அம்பு அழலினால் அடக்கி, வரப்பு கட்டுவது போன்று சேது என்னும் அணையை அமைத்து, நில அரக்கர்கள் குருதியை ஏரி நீராக இறைத்தார்.)

இலங்கை யாகிய பெருவயல் செறிந்து இராவணனார்
அலங்கல் சேர்பல முடிகளைப் பறித்து வீடணனாற்
துலங்கு வான்பயிர் சமைத்துநல் அருட்புனல் சொரிந்து
விலங்கு றாதுபல் கதிருமுற் றிடும்படி விளைத்தான். 6

(இலங்கையாகிய பெரிய வயலையடைந்து இராவணனின் பத்து முடிகளையும் பறித்து, வீடணனால் துலங்கும் வான் பயிர் சமைத்து, அருள் என்னும் புனலைச் சொரிந்து, விலங்குகள் வாராமல் பல்கதிரும் முற்றிடும்படி விளைத்தான்.)

◈

புள்ளிருக்குவேளூர்ப் புராணம்

சடாயு அருச்சனைசெய் சருக்கம்

இலங்கெழிற் சீதையைத் தேடி நடந்து இராமன்
இனிய திருவணை இயற்றி இலங்கை சேர்ந்து
வலன்கொள் கணைதொடுத்து இராவணனைக் கொன்று
வந்தடுத்த விபீடனுக்கு இலங்கை வாழும்
நலன் கொள் முடிசூட்டி அருந்ததிக்குக் கற்பு
நல்கியிடுஞ் சீதையுடன் விமானம் ஏறிக்
கலந்துரிமை மிகும் இலக்கு மணன்பின் சூழக்
கனகமதில் அயோத்திசென்று காதல் கூர்ந்தான். 49

(எழில் இலங்கும் சீதையைத் தேடி நடந்து, குரங்குகள் உதவியுடன் கடலில் திருவணை இயற்றி, அதன் வழியாக இலங்கை சேர்ந்து, வலத்தில் கொண்ட கணையைத் தொடுத்து இராவணனைக் கொன்று, அவன் தம்பி வீடணனுக்கு இலங்கை அரசளித்து முடிசூட்டி, அருந்ததிக்குக் கற்பு நல்கிடும் சீதையுடன் புட்பக விமானம் ஏறி, என்றும் உடனிருக்கும் இலக்குமணன் பின்வரக் கனகமதிலுடைய அயோத்தி சென்று இராமன் காதல் கூர்ந்தான்.)

◈

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

சூதவன புராணம்

இராமன் மந்திரோபதேசம் பெற்ற சருக்கம்

(ராம.சொ.சொக்கலிங்கச் செட்டியார்)

ஆழிமீது அணையணை திறன் குறித்தனை யருச்சித்
தூழின வேண்டுதியேல் அணையுஞற்றுதற் குரிய
பாழியாற்றல் தந்து இன்னருள் புரிவளப் படியே
வாழிராம நீயவ்வுழிக் குரம்பினை வயக்கி. 115

(கடல்மீது அணைகட்டும் திறன் குறித்து வேண்டினை, அருச்சனை செய்து முறைமைக்கு உரியன வேண்டுவையாயின் அணை கட்டுதற்குரிய ஆற்றலைத் தந்து அப்படியே இன்னருள் புரிவாள் அன்னை. இராமனே, நீ வாழ்க! நீ மலைகளை அவ்வாறே கடலில் குவிப்பாய்.)

ஆய பேரணை வழிச்செலீஇ யிலங்கையை யடைந்து
தீய ராவண வதம்புரீஇச் சீதையை மீட்டு
மேய விந்திர வரத்தினாற் போர்வயின் விளிந்த
பாய வானர கணமுயிர்த் தெழும்வகை பயிற்றி. 116

(நீ அமைத்த பேரணை வழிச்சென்று இலங்கையையடைந்து தீய இராவணனை வதம்புரிந்து, சீதையை மீட்டு, நீ பெற்ற இந்திர வரத்தினால் போரில் மாண்ட வானரக் கணம் உயிர்த்தெழுமாறு செய்வாய்.)

◇

குசேலோபாக்கியானம்

குசேலர் வைகுந்தம் அடைந்தது

(வல்லூர் தேவராச பிள்ளை)

கதிரவன் பயந்த மதலையை நட்டுக்
கனந்தவிழ் மராமரந் துளைத்து
முதிரொலிக் குலிசப் படையினான் மகனை
முனிந்தடல் புரிந்துல கடங்க

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

அதிர்தரத் திரியுஞ் சேனைதற் சூழ
அனுமனா லறிவதை யறிந்திட்
டெதிரறு கடற்க ணொருசரம் புகுத்தி
யியங்குற நடவையுண் டாக்கி. 673

(சூரியன் மகனாகிய சுக்கிரீவனை நட்புக்கொண்டு, மராமரம் ஏழினையும் ஓர் அம்பால் துளைத்து, ஒளிபடைத்த வச்சிராயுதத்தை யுடைய இந்திரன் மகனான வாலியைக் கோபமுடன் கொன்று, உலகமுழுதும் அதிரும்படி திரிகின்ற வானரச்சேனை தன்னை சூழச்சென்று, அனுமனால் அறிய வேண்டியதை அறிந்திட்டு, எதிர்ந்துள்ள கடலில் ஓர் அம்பினைச் செலுத்தி, நடந்து செல்ல ஓர் அணையினைக் கட்டி...)

◈

சேது புராணம்

(நிரம்ப அழகிய தேசிகர்)

கந்தமாதனச் சிறப்பு

சிலைபயில் இராகவன் செய்த சேதுவாங்
கலையொடு மான்பயில் கந்த மாதன
மலைவள மதனொடு மருவு மாண்புசால்
அலைவளம் அளவையால் அளக்க லாகுமோ 93

(வில்வித்தையில் சிறந்த இராமன் அமைத்த கடல் அணை சேதுவாகும். ஆண்மானும், பெண்மானும் இணைந்திருக்கும் கந்தமாதன மலைவளமும், அதனோடு மருவுகின்ற பெருமைசான்ற அலைகடலின் வளமும் அளப்பரியது; அளவைக்கு உட்படாதது.)

சேது சருக்கம்

அணியிராமன் அணைமிசைக் கண்படும்
பணியர் காத்திரம் பற்றிய நுண்மணற்
கணிதம் அந்தணர்க் கொன்ற கரிசேலாந்
துணியுமின்றி தற்கையுறல் சூழ்ச்சியே. 36

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(அழகிய இராமன் மலைகளால் செய்த சேதுவினில் தென்படும் பாம்புகள், கிரி பற்றிய நுண்மணற் கணிதப்படி அந்தணர்களைக் கொன்ற பாவம் எல்லாம் சேதுவில் மூழ்கினால் தீரும் என்பது உபாயமாகும்.)

கூறு கோசல நாடன் குரம்பினில்
வீறு சீதள மாருத மேற்படின்
ஊறு நூறு மதுவினு கர்ச்சியா
வேறு தீவினை யீறுறும் அக்கணம். 37

(புகழ் பெற்ற கோசல நாட்டையுடையவனான இராமன் கட்டிய மலை அணையாகிய சேதுவில் குளிர்ந்த தென்றல் தவழும்போது மதுவின் நுகர்ச்சி போன்று துன்பம் நீங்கும். சேதுவில் மூழ்கினால் எல்லா தீவினைகளும் அந்தக் கணமே நீங்கிவிடும்.)

வணர் கொளுஞ் சிலை வள்ளல் இராகவன்
அணை யினால் வகையாம் பெரும் பாதகர்ப்
புணருந் தீமையும் ஒல்லையிற் போயிடும்
உணரு நெஞ்சில் உடன்புகுந் தாடிலே. 40

(வளைந்த வில்லைக் கையில் கொண்ட இராமன் செய்த அணையினால், பெரும் பாதகர்களைச் சேர்ந்த தீமையும் அதனை உணர்ந்து அவர்கள் சேதுவில் நீராடினால் உடன் கழிந்துவிடும்.)

கோசலத்தவர் கோமகனாற்றிய
தேசுடைப் புனற் சேதுவின் மூழ்குறும்
ஆசை மேற்கொண் டிரக்குமவர்கள் பால்
யாசகத்தின் இழிவர வில்லையே. 66

(கோசல நாட்டின் கோமகனாகிய இராமன் அமைத்த அணையாகிய சேதுவின் அழகிய புனலில் மூழ்கும் ஆசைகொண்டு அப்பயணத்திற்காக யாராவது பிச்சை எடுத்தால் அவர்களுக்கு ஏற்பதால் ஏற்படும் இகழ்ச்சி இல்லையாம்.)

சேது வந்த சருக்கம்

எம்மை மதியா இருங்கடலை இருதாள் வளைய எதிர்கோலி
வெம்மை விசிகக் கடுங்காலால் விரையக் கலக்கி விளிந்தசுறாச்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

சும்மை யுயர்த்தி வானரத்தின் தொகுதி நடப்பத் தொகுத்தமைப்பன்
செம்மை யணையொன் றதுகாண்பாய் எம்பி தருதி சிலையென்றான்.
29

('நான் பலநாள் அழைத்தும் வராமல் என்னை மதிக்காத கடலரசன் என்னை வந்து இருதாள் வளைய பணியுமாறு சுடுசரத்தை விட்டுக் கடலைக் கலக்கி அதிலுள்ள சுறாக்கள் துள்ளி விழுமாறு செய்து, வானரங்களின் படைகள் நடந்து செல்வதற்காக செம்மையான அணையொன்று அமைப்பேன். என் தம்பியே. வில்லை எடுத்துத் தா' என்றான் இராமன்.)

வருவாய் நளநீ மயவினையின் மாண்பு மதியும் படைத்தமையாற்
தருவாய் அலைநீர்க் கருங்கடலிற் தடந்தின் குரம்பொன்றி யாமெல்லாம்
வெருவா வகையான் மதிலிலங்கை மேவும்படி யென்றியம்புதலுந்
திருவாய் மொழிகேட்டதற் கிசைவான் தெய்வத்தச்சன் சிறுவனியான்.
38

('வருவாய் நளனே! நீ மயனுடைய சிற்பக் கலைத்திறனும், பெருமையும் பெற்றுள்ளமையால், இந்த அலைகடலில் மலைகளை யடைத்து திண்மையான தடம் ஒன்றினை நாங்களெல்லாம் வெருவா வகையில் மதில் சுவர் சூழ்ந்த இலங்கைக்குச் செல்லுமாறு தந்திடுவாய்' என்று திருவாய்மொழி இயம்பிடவும், தெய்வத்தச்சன் மகனான நளன் அதனைக் கேட்டு அதற்கு இசைந்தான்.)

கருட னெனவுங் காற்றெனவுங் கடியகவியின் கணமெழுந்தே
யருடங்கிராமன் தனைவிடைகொண்டு அவனியடங்கப் படர்ந்தெங்கு
மிருடங்கடவி மரங்கொடி புல் இருங்கல் எவையும் எடுத்திடலும்
பொருடங் குலகில் புனைவன்மகன் பொங்கு மகராலய மடைத்தான்.
40

(கருடனைப் போன்றும், காற்றினைப் போன்றும் குரங்குக் கூட்டம் விரைந்து எழுந்து அருளுடைய இராமனிடம் விடை பெற்றுக்கொண்டு உலகையே சூழ்ந்தது போன்று பரந்து படர்ந்து, காடுகளிலுள்ள மரம், செடி, கொடி, புல், மலைகள் எல்லாவற்றையும் எடுத்து வந்து தெய்வத் தச்சன் மகனான நளனிடம் கொடுக்கவும், அவன் பொங்குகின்ற கடலினை அடைத்து அணை செய்தான்.)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

இப்பான்மையினாலிழைத்த கரைக்கிடம் யோசனை பத்தெழுபதொடு
முப்பானீளமிக சூரம்பின் மூலங்குளிக்கு முத்தர்பால்
வைப்பான்கருணை மதிமவுலி வண்மைவிரத மகந்தவஞ்செய்
மெய்ப்பான்மையினோரிடத்துறையும்வினைகள்யாவும்விளிந்திடுமால் 41

(இந்த வகையில் எழுப்பிய அணைக்கரையின் நீளம் நூறு யோசனை தொலைவாகும். இச்சேதுவினில் குளித்து மனத்தில் தவம் இயற்றும் உண்மையான பக்தர்களிடம் இறைவன் கருணை வைப்பான். அவர்கள் செய்த பாவம் யாவும் அழிந்து போய்விடும்.)

பயங்கொள்இருளின் படங்கிழிக்கும் பரிதியொளிபோற் படியிலதாம்
வயங்கொள் இராமன் வானரத்தால் வகுத்தசேது வதன்மூல
நயங்கொள் தருப்ப சயனமென ஞாலம்பகரு நான்மறையீர்
கயங்கொள் கடலின் முன்சேதுக் கண்டமுறையின் கதையீதால். 42

(அச்சம் ஏற்படுத்தும் இருளைக் கிழித்து அகற்றும் சூரியக் கதிர்கள் போன்று, இராமன் வயப்படுத்திய குரங்குகள் கட்டிய சேது ஆழ்ந்த கடலை அகற்றி வழிசெய்தது. நலம் தரும் தருப்பசயனம் என்று உலகில் போற்றும் நான்மறையீர்! கடலின் முன்பு சேது உருவாகிய கதை இதுவேயாகும்.)

◈

திருவேங்கடத் தலபுராணம்

சக்கரவர்த்தித் திருமகன் வேங்கடமடைந்த அத்தியாயம்

(மதுரகவி வீரராகவஸ்வாமி அய்யங்கார்)

திரும்பிவந் தெறுழ் வலித்தோட் சேனையினொருங்குகூடி
இருந்தனர் உதயகாலத்து இராகவன் இலங்கை வேந்தன்
அருந்தலை பத்துஞ்சிந்திக் காதலி தன்னை மீட்ப
விரும்பி வானரங்களோடு விரைந்து தென் சலதிமேவி. 29

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(திரும்பி வந்து மிகுந்த வலிமையுடைய சேனையுடன் ஒன்றாய்க் கூடி இருந்தனர். உதய காலத்தில் இராமன், இலங்கை வேந்தனான இராவணனின் அரிய தலை பத்தினையும் கொய்து, தன் மனைவி சீதையை மீட்பதற்காக விருப்பமுடன் வானரங்களோடு தென் கடலுக்கு விரைந்து சென்றான்.)

சேது பந்தனஞ் செய்தேகித் திறன்மிகு கும்பகர்ணன்
மோது போர்வல்ல மேகநாதனே முதலாயுள்ள
பாதக ருடனே இரர்வணன் படக்கோ றூண்டிச்
சீதையை மீட்டு அயோத்தி சென்று மௌலி சூடி. 30

(சேது என்னும் அணையைக் கட்டி அதன்மீது சென்று, திறன்மிக்க கும்பகர்ணன், போரில் வல்ல மேகநாதன் முதலாயுள்ள எல்லா பாதகரையும், இராவணனையும் அம்பு எய்து கொன்று, சீதையை மீட்டு அயோத்தி சென்று முடி சூடினான்.)

◈

இர்ராமாயண வெண்பா

சேது பந்தனப் படலம்

(வித்வான் சுப்ரமணிய ஐயர்)

கருவரைகள் காதங் கணக்கி லதனை
இருவரைதோள் சென்னிமிசை யேந்தி யொருகடலை
உற்றடைக்க மற்றை யொழிகடல்கள் வந்தனபோற்
கற்றொடுக்கும் வானரமாக் கள். 5

(கரிய மலைகள் காதக்கணக்கில் இருப்பதனை மலைபோன்ற இரு தோள்களிலும், தலைமீதும் ஏந்தி, ஒரு கடலை அடைப்பதற்கு மற்ற கடல்கள் திரண்டு வந்தது போன்று கற்களை வீசின வானரங்கள்.)

சேதுப் பெருமையது செப்புந் தரமுடைத்தோ
ஏதுவது வேண்டுமென வெண்ணுவதென் தூதனிட்ட
மாமலையி னீர்த்துவலை வாரி யிறைத்ததனால்
தாமலையு மீனுந் தகைந்து. 36

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(சேது அணையின் பெருமை, செப்புந் தரமுடையது அன்று. இயன்றதனைச் செய்ய நினைப்பதற்கு முன்னமேயே இராமனின் தூதுவனாகிய அனுமன் வீசிய மாமலையின் நீர்த்துவலை வானளவு சென்று வாரி இறைத்ததனால் விண்மீன்களும் சிதறி ஓடின.)

குலையா தடுக்கிவரு கொள்கை குறித்தான்
சிலையாது மொன்றொடொன்று சேர்த்து மலைகள்
முறித்தடுக்கி முற்றும் முழுமணலிற் கையால்
தறித்தடுத்துச் சேர்த்தான் தகைந்து. 45

(வானரங்கள் கொண்டுவந்த மலைகளை வானரத் தச்சனான நளன் வாங்கி, அவற்றைக் குலையாது அடுக்கும் கொள்கையுடன், ஒன்றோடு ஒன்று சேர்த்தும், மலைகளை முறித்தும் அடுக்கி, அவற்றிற்கிடையே மணலைப் பரப்பி ஒன்று சேர்த்தான்.)

மலைகள் சுமந்து வருவா னரங்கள்
நிலைநின்ற செல்ல நிலமும் அலைகடலும்
அன்ற தெனத்தலையி னானவொரு சேது
நின்றதெனக் காட்டும் நிலைத்து. 47

(மலைகள் சுமந்து வந்த வாரனங்கள் நடந்துசெல்ல நிலப்பகுதி இல்லாமல் வரிசையாக நின்றபோது, கடலில் மட்டும் அணை என்று இல்லை, தலையின் மீதும் ஒரு அணை நின்றதைப் போன்று இருந்தது.)

எய்தவரு யோசனைதா னீண்டு மொருநூறும்
அய்யிரண்ட தாகும் அகலமுடன் செய்த
அணையென் றுரைத்தார் அமரர்க்கு நாதன்
துணையொன்று தாளைத் துதித்து. 69

(அமரர்க்கு நாதனான இராமன் தாளைத் துதித்து, தாங்கள் எழுப்பிய அணையின் நீளம் நூறு யோசனையும், அகலம் பத்து யோசனையும் கொண்டதாகும் என்று உரைத்தனர்.)

◈

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

அகநானூறு

வென்வேற் கவுரியர் தொல்முது கோடி
முழங்குஇரும் பௌவம் இரங்கும் முன்துறை
வெல்போர் இராமன் அருமறைக்கு அவித்த
பல்வீழ் ஆலம் போல
ஒலி அவிந்தன்று இவ் அழுங்கல் ஊரே

(பாடல் - 70 : அடி 13 - 17)

(வெற்றியுடைய நீவேலினைக் கொண்ட பாண்டியரின் தொன்மையான கோடிக்கரை திருவணையருகில், முழங்கும் பெருங்கடல் ஒலிக்கும் முன்துறையில், போரில் வெல்லும் ஆற்றலுடைய இராமன் இலங்கையில் படையெடுப்பது குறித்து மறைகளை ஆய்ந்தபோது, புள்ளொலிகள் அடங்கிநின்ற பல விழுதுகளுடைய ஆலமரம் போன்று ஆரவாரமுடைய இவ்வூரும் அடங்கி நின்றது.)

◈

மகாகவி பாரதியார் பாடல்கள்

பாரத தேசம்

பல்லவி

பாரத தேச மென்று பெயர் சொல்லுவார் - மிடிப்
பயங் கொல்லுவார் துயர்ப்பகை வெல்லுவார்.

சரணங்கள்

வெள்ளிப் பனி மலையின் மீதுலவு வோம் - அடி
மேலைக் கடல் முழுதுங் கப்பல் விடுவோம்
பள்ளித் தல மனைத்துங் கோயில் செய்குவோம் - எங்கள்
பாரத தேச மென்று தோள் கொட்டுவோம். 1

சிங்களத் தீவினுக் கோர் பால மமைப்போம்
சேதுவை மேடுறுத்தி வீதி சமைப்போம்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

வங்கத்தி லோடிவரும் நீரின் மிகையால்
மையத்து நாடுகளிற் பயிர் செய்குவோம். 2

(இந்நாட்டுக்குப் பாரததேசதம் என்று பெயர் கூறுவர். சோம்பலையும், பயத்தையும் கொல்லுவார்கள். துயர்தரும் பகைவர்களை வெல்லுவார்கள்.

வெள்ளிப்பனி சூழ்ந்த இமயமலை மீது உலவுவோம். மேற்கிலுள்ள கடல் முழுவதும் கப்பல் விடுவோம். பள்ளிக் கூடங்களைக் கோயில்களாகக் கொண்டாடுவோம். பாரததேசம் எங்களுடையது என்று தோள் கொட்டுவோம்.

சிங்களத் தீவினுக்கு ஒரு பாலத்தை உருவாக்குவோம். சேதுவினை மேடாக்கி சாலை அமைப்போம். வங்க நாட்டில் பெருகிவரும் ஆறுகளின் நீரைக் கொண்டு மையத்திலுள்ள நாடுகளில் பயிர் செய்வோம்.)

◇

மணிமேகலை

உலக வறவி புக்க காதை

நெடியோன் மயங்கி நிலமிசைத் தோன்றி
அடலரு முந்நீர் அடைத்த ஞான்று
குரங்கு கொணர்ந் தெறிந்த நெடுமலை யெல்லாம்
அணங்குடை யளக்கர் வயிறு புக்காங்கு 9 - 12

(திருமால் ஏற்றுக்கொண்ட சாபத்தால் மயங்கி இராமனாக அவதரித்து இலங்கை நகரம் செல்வதற்காகக் கடலை அடைந்தபோது, குரங்குகள் கொண்டுவந்து எறிந்த பெரிய மலைகள் எல்லாம் கடலின் வயிற்றில் புகுந்தது போன்று...)

◇

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

அஷ்டப் பிரபந்தம்

(பிள்ளைப் பெருமாள் ஐயங்கார்)

திருவரங்கக் கலம்பகம்

அரவில் நடித்தானும் உரவில் ஒடித்தானும்
அடவி கடந்தானும் புடவி இடந்தானும்
குரவை பிணைத்தானும் பரவை அணைத்தானும்
கோசலை பெற்றானும் வீசலை உற்றானும்
முரனை அறுத்தானும் கரனை ஒறுத்தானும்
முத்தி அளித்தானும் அத்தி விளித்தானும்
பரம பதத்தானும் சரம விதத்தானும்
பாயல் வடத்தானும் கோயில் இடத்தானே. 16

(காளிங்கன் என்னும் நாகத்தின் தலைமீது நடனம் ஆடியவனும், வலிமை பொருந்த சிவதனுசினை ஒடித்தவனும், காட்டில் நடந்து சென்றவனும், பூமியைப் பன்றியாக மாறி கோட்டாற் குத்தி எடுத்தவனும், குரவைக் கூத்தாடினவனும், கடலில் மலையால் அணை கட்டியவனும், கோசலை ஈன்ற செல்வனும், அலைவீசும் பாற்கடலில் துயில்பவனும், முரன் என்னும் அரக்கனை அறுத்தவனும், கரன் என்னும் அரக்கனை தண்டித்தவனும், அடியவருக்கு முத்தி அளித்தானும், கஜேந்திரன் என்னும் யானையால் 'ஆதிமூலமே' என்று அழைக்கப்பட்டவனும், பரம பதத்தில் வாசம் செய்பவனும் சரமோபாயத்தை வழியாகக் காட்டுபவனும், ஆலிலையில் பள்ளிகொண்டவனும், திருவரங்க்த்தை இடமாகக் கொண்டவன் ஆவான்.)

கடல்வழி விடநிசி சரர்பொடி படஇரு கண்சீறி
வட கயிலையின் எழுவிடைதழு வியதும் மறந்தாரோ
அடல் அரவு அமளியில் அறிதுயில் அமரும் அரங்கேசர்
இடர்கெட வருகிலர் முருகலர் துளவும் இரங்காரே. 28

(வலிமைமிக்க அரவுப் படுக்கையில் அறிதுயில் கொண்ட அரங்கநாதர் என் துன்பம் நீக்க வருகிலர். மணம் கமழும் திருத்துழாய் மாலையும் இரங்கித் தரவில்லை, முன்னர் இராமனாக இருகண் சீறியதையும், கடல் அஞ்சி வழிவிட்டதையும், அரக்கர்கள்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

பொடிபட்டதையும், வடகயிலையில் ஏழு காளைகளைத் தழுவிக் கொன்றதையும் மறந்து விட்டாரோ?)

திருவரங்கத்து மாலை

புடைக்கும் குடமுலைப் பூமக ளார்தம் பொருட்டு முந்நீர்
அடைக்கும் பெரிய பெருமாள் அரங்கர் அவர் கரத்துப்
படைக்கும் கமலம் அளிக்கும்மின் ஆழிப் படைபடைக்கும்
துடைக்கும் கதைமுத்தி மாற்றாது நல்கும் சுரிசங்கமே. 83

(பருக்கின்ற குடமுலைகளையுடைய் சீதை பொருட்டாக கடலில் அணைகட்டி அடைக்கும் நம் பெரிய பெருமாளாகிய அரங்கர் திருக்கையில் உள்ள கமல மலர் காத்தலைச் செய்யும். மின்னல் போன்ற சக்கராயுதம் தோற்றுவித்தலைச் செய்யும். கதை ஆயுதம் அழித்தலைச் செய்யும். சுழிகொண்ட சங்கம் முத்தியைத் தவறாது கொடுக்கும்.)

திருவேங்கடத்து அந்தாதி

குன்றுகள் அத்தனையும்கடல் தூரக் குவித்து இலங்கை
சென்றுக ளத்துஅனை வோரையும் மாய்த்துத் திருச்சரத்தால்
அன்றுக ளத்தனை அட்டானை அப்பனை ஆய்மகள் தோள்
துன்றுக ளத்தனை ஏத்தவல் லார்க்குஇல்லை துன்பங்களே. 94

(குன்றுகள் அனைத்தையும் வானரப்படைகளைக் கொண்டு கடலில் தூர்த்து அணைகட்டி, இலங்கை சென்று போர்க்களத்தில் அரக்கர்கள் அனைவரையும் கொன்று, பிரம்ம அத்திரத்தால் இராவணனைக் கொன்றவனை, உயிர்களுக்குத் தந்தையானவனை, ஆயமகளாகிய நப்பின்னை தோள்களைப் பொருந்தும் கண்டத்தை யுடைய வேங்கடவனைத் துதிக்க வல்லாருக்குத் துன்பங்கள் இல்லை.)

அழகர் அந்தாதி

சேராத காத நரகுஏழ் தலைமுறை சேர்ந்தவர்க்கும்
வாராதுஅகாதம் வசைபிணி பாவம் மறிகடல்முன்
தூராத காதங்கள் தூர்த்தானை மாலிரும் சோலையில்போய்
ஆராத காதலுடன்பணி வீர்என் அழகனையே. 15

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(மறிக்கின்ற கடலில் நூறுகாத தொலைவு மலைகளை நிரப்பி அணை கட்டியவனாகிய என் அழகர் பெருமானை திருமாலிருஞ் சோலையில் போய் தணியாத காதலுடன் வணங்குவீர்களாயின், ஏழு தலைமுறை சேர்ந்தவர்களுக்கும் தகாத நரகம் வந்து சேராது. வசையும், பிணியும், பாவமும் அண்டாது.)

என்றுஉ தரம்கலந் தேன்அற்றை நான்று தொட்டு இற்றைவரை
நின்று தரங்கிக்கின் றேற்குஅருள் வாய்நெடும் கான்கடந்து
சென்று தரங்கக் கடல்தூர்த்து இலங்கையில் தீயவரைக்
கொன்று தரம்குவித் தாய்சோலை மாமலைக் கோவலனே. 24

(நெடிய கானகம் கடந்து சென்று, அலைகடலை மலைகளால் தூர்த்து அணைகட்டி, இலங்கையில் அரக்கர்களைக் கொன்று மலையாகக் குவித்தவனே! திருமாலிருஞ்சோலை மலையில் உள்ள ஆயர்குலத்திலகமே! எப்போது என் தாயின் உதிரத்தில் கலந்தேனோ, அற்றை நாள்முதல் இன்றை நாள் வரை தொடர்ந்து அலைகின்ற எனக்கு அருள்செய்வாய்.)

பிழைத்தலை யான்எண்ணிப் பேசுகின் றேன்இப் பிணிமற்றொன்றால்
மழைத்தலை வார்குழ லீர்தணி யாது வருணனைமுன்
அழைத்துஅலை அங்குஅடைத்தார் அலங் காரர் அலங்கல் நல்கீர்
முழைத்தலை நின்று மலயா நிலம்வந்து மோதும் முன்னே. 41

(மேகம் போன்ற கூந்தலை உடையீர்! நான் நோயிலிருந்து பிழைக்கும் வழியை எண்ணிப் பேசுகின்றேன், இப்பிணி மற்றொரு வழியில் தணியாது. வருணனை முன்பு அழைத்து கடலில் மலைகளை இட்டு அணைகட்டி அடைத்த அழகருக்கு, மலைய பர்வதத்தினின்று தென்றல் வந்து உங்களைத் தாக்குவதற்கு முன்பாகவே மாலையைச் சூட்டுங்கள்.)

உடலம் புயங்கத்து உரிபோல் விடும் அன்று உவணப்புள்ளின்
அடல்அம் புயமிசை நீவர வேண்டும் ஐ ஆனனற்கும்
மடல்அம் புயற்கும் வரம்தரும் சோலைமலைக்கரசே
கடல்அம் புஉயர்வரை யால்அடைத் தாய் என்னைக் காப்பதற்கே.
53

(ஐந்து முகங்கள் கொண்ட சிவபெருமானுக்கும், தாமரையில் அமர்ந்த பிரமனுக்கும் வரம்தரும் சோலை மலைக்கு அரசே! கடல்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நீரில் உயர்ந்த மலைகளால் அணைகட்டி அடைத்தவனே! பாம்பு தன் தோலை விட்டு நீங்குதல் போன்று என் உடலிலிருந்து உயிர் பிரியும் நாளில் என்னைக் காப்பதற்காக கருடப் பறவையின் வலிய அழகிய தோள்மீது ஏறி நீ வரவேண்டும்.)

◇

திருப்புகழ்

முருகன் துதிப்பாடல்கள்

(அருணகிரிநாதர்)

குரைக் கருங்கடல் திருவணை யென்முனம்
அடைத்து இலங்கையின் அதிபதி நிசிசரர்
குலத்தொடும் பட வொரு கணை விடும் அரி மருகோனே. 9

(ஒலிக்கின்ற கருமையான கடலில் திரு அணையென முன்னம் அடைத்து இலங்கையின் அதிபதியான இராவணன் குலத்தொடு அழிந்துபட ஓர் அம்பினை எய்த திருமாலின் மருமகனே!)

முனைச் சங்கு ஒலிடு நீல மகோததி
அடைத்து அஞ்சாத இராவணன் நீள்பல
முடிக்கு அன்று ஓர் கணை ஏவும் இராகவன் மருகோனே. 82

(மூக்குடைய சங்கு ஒலிக்கின்ற நீலக்கடலை அடைத்து, அஞ்சாத இராவணனின் நீண்ட பல தலைகள் வீழ அன்று ஓர் அம்பினை எய்த இராகவனின் மருமகனே!)

அலைகடல் அடைத்தே மகா கோர ராவணனை
மணிமுடி துணித்து ஆவியேயான சாநகியை
அடலுடன் அழைத்தேகொள் மாயோனை மாமனெனு மருகோனே. 141

(அலைகடலை அடைத்து மிகவும் கோரமான இராவணனின் மணிமுடியைத் துண்டித்து உயிருக்கு நிகரான சானகியைப் போருக்குப் பின்னர் அழைத்துக்கொண்ட மாயோனாகிய இராமனை மாமனாக உடைய மருமகனே!)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

நானாவித கருவிச் சேனை வகைவகை
சூழ்போது பிரபலச் சூரர் கொடுநெடு
நாவாய் செல் கடல் அடைத்து ஏறி நிலைமை இலங்கை சாய
நாலாறு மணிமுடிப் பாவிதனையடு
சீராமன் மருக! 202

(நானாவிதமான கருவிகளையுடைய சேனை வகை வகையாய்ச் சூழ்ந்து சென்று புகழுடைய வீரர்களைக் கொண்டு பெரிய கப்பல்கள் செல்லும் கடலை அணைகட்டி அடைத்துக் கரையேறி இலங்கையின் நிலையை சாய்த்து, பத்து மணிமுடிகளையுடைய பாவியாகிய இராவணனைக் கொன்ற ஸ்ரீ ராமனின் மருமகனே!)

செறித்த வளைகடலில் வரம்பு
புதுக்கி இளையவனொடு அறிந்து
செயிர்த்த அநுமனையும் உகந்து படையோடி
மறப்புரிசை வளையும் இலங்கை
யரக்கன் ஒருபது முடி சிந்த
வளைத்தசிலை விஜய முகுந்தன் மருகோனே 245

(செறித்து வளைந்த கடலில் அணையைக் கட்டி, இலக்குவனோடு நிலைமையறிந்து, சினமுடைய அனுமனையும் போற்றிப் படையுடன் சென்று, போர்த்திறன் மிக்க மதில் சூழ்ந்த இலங்கையின் அரசனான இராவணனின் பத்து தலைகளும் வீழுமாறு வில்லை வளைத்த வெற்றியுடைய முகுந்தனாகிய திருமாலின் மருமகனே!)

வேலை வற்றிட நற்கணை தொட்டு அலை
மீதடைத்து தனிப்படை விட்டுற
வீறு அரக்கன் முடித்தலை பத்தையும் மலைபோலே
மீதறுத்து நிலத்தில் அடித்து மெய்
வேத லட்சுமியைச் சிறை விட்டருள்
வீர அச்சுதனுக்கு நல் அற்புத மருகோனே. 280

(கடலானது வற்றும்படி சிறந்த அம்பை எய்து, கடல்மீது அணைகட்டி ஒப்பற்ற படையைச் செலுத்தி செருக்குற்ற அரக்கனின் பத்துத் தலைகளையும் மலைபோல நிலத்தில் வீழச்செய்து, வேத லட்சுமியான சீதையைச் சிறைமீட்டு அருளிய வீரமுடைய அச்சுதனாகிய திருமாலுடைய நல்ல அற்புதமான மருமகனே!)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

விரவி நெருங்கு குரங்கினங் கொடு
மொகுமொகெனுங் கடலுங் கடந்துறு
விசைகொடு இலங்கை புகுந்து அருந்தவர் களிகூர
வெயில் நிலவும்பரும் இம்பரும்படி
ஜெயஜெய வென்று விடுங் கொடுங்கணை
விறல் நிருதன் தலை சிந்தினன் திரு மருகோனே. 325

(படர்ந்து நெருங்கிய குரங்குக் கூட்டத்தைக் கொண்டு 'மொகு மொகு' என்று ஒலிக்கும் கடலினைக் கடந்து மிகுந்த வேகத்துடன் இலங்கையில் புகுந்து அருந்தவத்தோர் மகிழ்ச்சியடைய, சூரியன், சந்திரன், வானவர், மக்கள் 'வெற்றி வெற்றி' என்று சொல்ல, கொடிய கணையை விடுத்து இராவணன் தலையை வீழச்செய்த இராமனின் மருமகனே!)

பாத சிலம்பு புலம்பும் அம்பத
வரிமுக எண்கினுடன் குரங்கணி
பணிவிடை சென்று முயன்ற குன்றணியிடையே போய்ப்
பகடி இலங்கை கலங்க அம்பொனின்
மகுட சிரம் தசமும் துணிந்து எழு
படியுநடுங்க விழும் பனம்பழம் எனவாகும். 361

(பாதத்திலுள்ள சிலம்பு ஒலிக்கும் அழகிய திருவடிகளை உடைய இராமன், கரடிகள், குரங்குகள் படை பணி செய்து உருவாக்கிய கற்பாலத்தினிடையே போய் இலங்கை கலங்க இராவணன் பொன்மகுடத்தலைகள் பத்தும் துண்டித்து, பனம்பழம் போல் விழுமாறு செய்து ஏழுலகையும் நடுங்கச் செய்தான்.)

கடிதுலாவு வாயு பெற்ற
மகனும் வாலி சேயும் மிக்க
மலைகள் போட ஆழி கட்டி யிகலூர்போய்க்
களமுறானை நேர் நுறுக்கி
தலைகள் ஆறுநாலு பெற்ற
அவனை வாளியால் அடத்தன் மருகோனே. 450

(கடுவிரைவிற் செல்லும் வாயு பெற்ற மகனான அனுமனும், வாலியின் மகனான அங்கதனும் நிறைய மலைகளையிட்டுக் கடலில்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

அணைகட்டிப் பகைவர் ஊருக்குச் சென்று போர்க்களத்தில் வந்த யானைகளைக் கொன்று, பத்துத் தலைகள் பெற்ற இராவணனை அம்பினால் கொன்ற திருமாலின் மருமகனே!)

அறந் தழைத்த அநுமானோடு மாகடல்
வரம்பு அடைத்ததின் மேலேறி இராவணன்
அரண்குலைத்து எதிர்போராடு நாரணன் மைந்தனான
அனங்கன் மைத்துன வேளே! 514

(அறநெறிமிக்க அனுமனுடன் போய், கடலில் மீது பெரிய அணைகட்டி, அதன்மீது சென்று இராவணன் கோட்டையை சிதைத்து எதிர்த்துப் போரிட்ட நாராயணன் மைந்தனான மன்மதனுக்கு மைத்துனனான செவ்வேளே!)

கருதி யிருபதுகரம் முடியொருபது
கனக மவுலி கொள் புரிசைசெய் பழையது
கடிய வியனகர் புகவரு கனபதி கனல்மூழ்க்க்
கவச அநுமனொடு எழுபது கவிவிழ
அணையில் அலையெறி யெதிரமர் பொருதிடு
களரிதனிலொரு கணைவிடு மடலரி மருகோனே. 523

(இருபது கரங்களும், பொன்முடியுடன் கூடிய பத்து தலைகளும் உடைய இராவணனின் பழமையான மதில்களும் காவலும் கொண்ட, புகுதற்கு அரியதான இலங்கை நகரை எரியினில் மூழ்கச் செய்து, கவசம் போன்ற அனுமனுடன் எழுபது வெள்ளம் குரங்குகள் மலைகளைக் கொண்டு கடலில் எறிந்த அணையினில் நடந்து சென்று போரிட்டு, ஒரு கணையினை விட்டு வென்ற திருமாலின் மருமகனே!)

அடைத்தார் கடல் ஓர் வல்இராவண
குலத்தோடு அரியோர் சரனார் சினம்
அழித்தார் முகில்ஏய் நிற ராகவர் மருகோனே. 764

(கடலில் அணை கட்டியவர்; ஒப்பற்ற வலிமை உடைய இராவணனைக் குலத்தோடு அழித்த ஓர் அம்பினைக் கொண்டவர்; அசுரர் சினம் அழித்தவர்; முகிலின் கருநிற வண்ணமுடைய திருமாலின் மருமகனே!)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

தருக்கு மற்கடப் படைப் பலத்தினிற்
தடப் பொருப்பு எடுத்து அணையாகச்
சமுத்திரத்தினைக் குறுக்கடைத்ததில்
தரித்து அரக்கர் பொட்டெழவே போர்
செருக்கு விக்ரமச் சரத்தை விட்டுறச்
செயித்த உத்தமத் திருமாமன். 801

(வீரப் பெருமிதம் உடைய குரங்குப் படையின் பலத்தால் மலைகளை எடுத்து, கடலினில் அணைகட்டி, அதன் வழியாகச் சென்று அங்கிருந்த அரக்கர் மாயும்படி போர்செய்து வெற்றிதந்த அம்பைச் செலுத்திய உத்தமராகிய அழகிய மாமன் திருமால்.)

சங்க தசக்ரீவனோடு சொலவள
மிண்டு செயப் போன வாயு சுதனொடு
சம்பவ சுக்ரீவனாதி யெழுபது வெளமாகச்
சண்டகவிச் சேனையால்முன் அலைகடல்
குன்றில் அடைத்து ஏறி மோச நிசிசரர்
தங்கிளை கெட்டோட ஏவு சரபதி மருகோனே. 821

(பத்துத் தலைகளுடைய இராவணனிடம் தூது செல்வதற்குரிய சொல்வளமும், வீரமும் நிறைந்த வாயுமைந்தனான அனுமனுடன், சுக்ரீவன் முதலான எழுபது வெள்ளம் குரங்குச் சேனையைக் கொண்டு அலைகடலைக் குன்றுகளால் அடைத்து அதன்மீது ஏறிக் கடந்து சென்று மோசம் செய்த அரக்கர்களைச் சுற்றத்துடன் அழித்து ஓடச் செலுத்திய அம்பை ஏவிய தலைவரான திருமாலின் மருமகனே!)

ஆழி யடைத்துத் தங்கை யிலங்கையை யெழுநாளே
ஆண்மை செலுத்திக் கொண்ட கரும்புயல் மருகோனே. 853

(கடலை அடைத்து அணைகட்டி ஏழு நாளில் இலங்கையைத் தம் கையில் கொண்டுவர வீரத்தைச் செலுத்தி வென்ற கரிய மேகநிறம் கொண்ட திருமாலின் மருமகனே!)

வேலை யடைத்து வரங்கள் சாடி அரக்கர் இலங்கை
வீடணருக்கருள் கொண்டல் மருகோனே. 854

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(கடலை அடைத்து அணைகட்டி, அரக்கர் வாழ்ந்திருந்த இலங்கையை வென்று ஆட்சியை வீடணருக்கு அருளிய மேக வண்ணராகிய திருமாலின் மருமகனே!)

சினத்துக் கடிவீசி மோது மாகடல்
அடைத்துப் பிசிதாச னாதி மாமுடி
தெறிக்கக் கணை யேவு வீரமாமன் 963

(விரைந்து அலைகளை வீசி மோதும் பெருங்கடலைச் சினத்துடன் மலைகளால் அடைத்து, ஊன் உண்ணும் அரக்கரின் தலைவனாகிய இராவணனின் மாமுடிகள் தெறித்து வீழ அம்பை ஏவிய வீரனாகிய மாமன் திருமால்.)

அமரர் துதிக்கப் புரந்தரன் தொழ
எழுபது வர்க்கக் குரங்கு கொண்டெறி
யலையை யடைத்துக் கடந்து சென்றெதிர் முந்து போரில்
அசுரர் முதற் கொற்றவன் பெருந்திறல்
இருபது கொற்றப் புயங்கள் சிந்திட
அழகிய கொத்துச் சிரங்கள் ஒன்பதும் ஒன்றும்மாளக்
கமல மலர்க்கைச் சரம் துரந்தவர் மருமக. 1027

(அமரர்கள் துதிக்கவும், இந்திரன் தொழவும் எழுபது வெள்ளம் குரங்குகளைக் கொண்டு மலைகளை எறிந்து அணைகட்டிக் கடலை அடைத்து அதன்மீது சென்று, எதிர்வந்த போரில் அசுரர் தலைவனாகிய இராவணனின் இருபது கைகளும், பத்துத் தலைகளும் வீழுமாறு தாமரை மலர்க் கையினால் அம்பை எய்த திருமாலின் மருமகனே!)

வேலை யடைக்க அரிக்குலத்தொடு
வேணு மெனச் சொலும் அக்கணத்தினில்
வேகமொடு அப்புமலைக் குலத்தை நளன் கைமேலே
வீச அவற்றினை யொப்பமிட்டணை
மேவி அரக்கர் பதிக்குள் முற்பட
வீடணனுக்கருள் வைத்தவர் தமையன்கள் மாளக்
கால யிலக்கணை தொட்டருட் கனமால். 1162

(கடலை அடைக்கவேண்டும் என்று வானரக் கூட்டத்திடம் சொன்ன அக்கணத்திலேயே வேகமுடன் கடல்நீரில் மலைகளின்

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

கூட்டத்தை நளன் தன் கைமீது வாங்கி வீசி, அவற்றைப் பொருந்துமாறு அணைகட்ட, அதன்மீது சென்று அரக்கர் நகருக்குள் சென்று வீடணனுக்கு அருள்செய்து அவன் தமையன்கள் மாளுமாறு அம்பை எய்த திருமால்.)

அநுமனொடு கவிகூட வாராக நீராழி
யடைசெய்து அணைதனிலேறி மாபாவி யூர்மேவி
அவுணர் கிளைகெட நூறி யாலால மாகோப நிருதேசன்
அருணமணி திகழ்பாரா வீராக ராமோலி
ஒருபதுமொர் கணைவீழவே மோது போராளி
அடல்மருக குமரேச மேலாய வானோர்கள் பெருமாளே. 1168

(அனுமனொடு குரங்குக் கூட்டம் வந்து கடலினை அடைத்து அணைசெய்து அதன்மேல் ஏறிப்போய் மாபாவியான இராவணன் ஊர் அடைந்து அரக்கர் உறவுகள் கெட அனைவரையும் கொன்று, ஆலகாலம் போல் சினந்துவந்த இராவணனின் பத்துத் தலைகளையும் ஒரு கணையினால் வீழ்த்தித் தாக்கிய வில்வீரனான இராமனின் மருமகனாகிய குமரனே, வானோர்களின் மேன்மைமிக்க பெருமாளே!)

உததி புதைபட அடைத்து ஆதவன்
நிகரில் இரதமும் விடுக்கா நகர்
ஒருநொடியில் வெயில்எழச் சாநகி துயர்தீர
உபய ஒருபது வரைத்தோள்களு
நிசிசரர்கள் பதி தசக்ரீவமும்
உருள ஒருகணை தெரித்தான். 1200

(கடலானது புதையும்படி அணைகட்டி அடைத்து, சூரியனுடைய நிகரற்ற தேர் வானில் வராதபடி தடுத்திருந்த இலங்கை நகரில் ஒரு நொடிப்பொழுதில் வெயில் எழுமாறு செய்து, சானகியின் துயர் தீரும்படி அரக்கர் தலைவனான இராவணனின் பத்துத் தலைகளும், இருபது தோள்களும் உருளும்படி ஓர் அம்பினை எய்த திருமால்.)

அளவில் வன்கவிச் சேனை பரவிவந்த சுக்ரீவ
அரசுடன் கடற்றூளி யெழவே போய்
அடலிலங்கை சுட்டாடி நிசிசரன் தசக்ரீவம்
அற வொரம்பு தொட்டார்தம் மருகோனே. 1246

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

(அளவற்ற வலிமையுடைய குரங்குப் படை பரவ வந்த சுக்ரீவன் என்ற அரசனுடன் கடலில் அணைகட்டி தூசி எழச்சென்று பகையான இலங்கை நகரைத் தீக்கிரை செய்து அரக்கனான இராவணனின் பத்துத் தலைகளும் இற்று வீழும்படி ஓர் அம்பினைச் செலுத்திய இராமனின் மருமகனே!)

திரையாழி சேது கண்டு பொரு ராவணாதி வென்ற
திருமால்முரிரா தங்கை அருள்பாலா! 1286

(அலைமோதும் கடலில் அணை கட்டிப் போரில் இராவணன் தலைமையிலான அனைவரையும் கொன்று, முரன் என்ற அசுரனைக் கொன்ற திருமாலின் தங்கையுடைய அருள்மிகுந்த பாலனே!)

◈

மீனாட்சியம்மை பிள்ளைத்தமிழ்

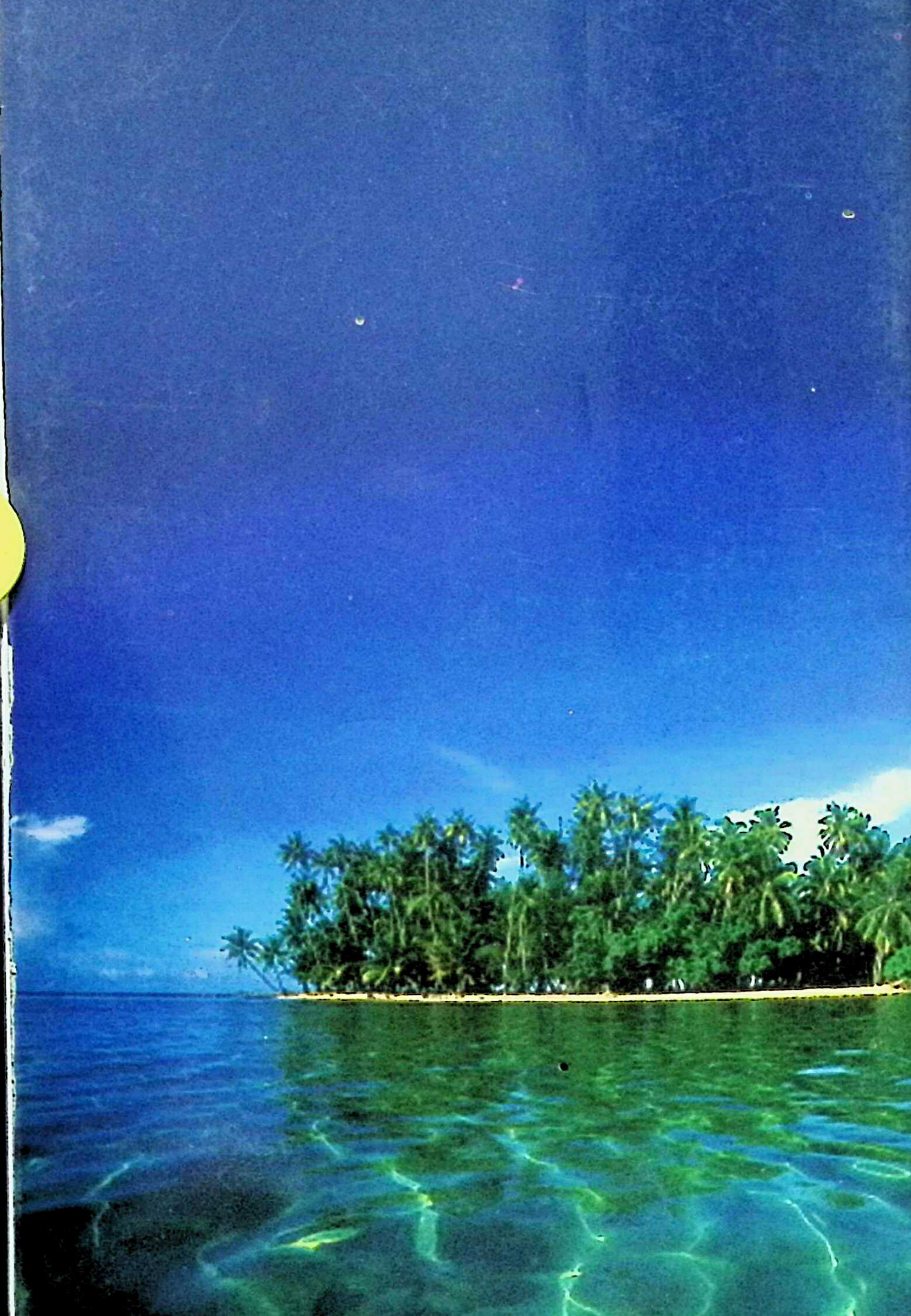
குமரகுருபரர்

கடகளி றுதவுக பாய்மிசைப் போர்த்தவள்
கவிகுவி துறுகலின் வாரியைத் தூர்த்தவள்
கடல்வயி றெரியவொள் வேலினைப் பார்த்தவள்
கடிகமழ் தருமலர் தார்முடிச் சேர்த்தவள். 12

(மதயானையின் தோலை மேலங்கியாகப் போர்த்தவள்; குரங்குகள் குவித்த சிறுகற்களால் கடலைத் தூர்த்தவள்; கடல் வயிறு எரியுமாறு ஒளிமிக்க வேலினைப் பாய்ச்சியவள்; மணம் கமழும் கற்பக மலர்ர மாலையாக முடியில் அணிந்தவள்.)

குறிப்பு : சிவபெருமான் யானைத் தோலைப் போர்த்தது உமையின் செயலாகவும், இராமன் சேதுவைக் கட்டியது நாராயணியின் செயலாகவும், முருகன் கடலில் வேல் எறிந்தது கௌமாரியின் செயலாகவும் இங்கு சத்த மாதர்களின் பெருமைக்காகக் கூறப்பட்டது.

◈

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)

Digitization by Hindu-Heritage-Foundation of America. HHFA(USA)